叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 怀旧基因(the Nostalgia Gene) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

怀旧基因(The Nostalgia Gene)

[ðə; ði][nə'stældʒə] [dʒi:n]
The **Nostalgia** **Gene**
这 怀旧 基因

怀旧基因

[baɪ] [rɔi] ['hʌt,tʃɪnz]
By **ROY** **HUTCHINS**
经过 罗伊 哈钦斯

作者：罗伊·哈钦斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɔglɪn]
Illustrated **by** **COUGHLIN**
插图 经过 咳嗽

由考夫林绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **November** **1954** **.**
星系 科学 小说 十一月 - .

银河科幻杂志 1954 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [get][ðə; ði] " [gʊd] [oʊld] [deɪz] " [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
If **you** **cannot** **get** **the** **"** **good** **old** **days** **"** **out** **of** **your** **mind** **,**
如果 你 不能 得到 这 " 好的 老的 天 " 出去 的 你的 头脑 ,

如果你无法摆脱对"美好旧时光"的怀念，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [bleɪm] — ['ɛdgɝz] ['grænmʌðər] !
there **is** **only** **one** **person** **to** **blame** **—** **Edgar's** **grandmother** **!**
那里 是 仅有的 一 人 到 责备 — 埃德加的 祖母 !

这一切都得怪一个人——埃德加的祖母！

[foʊks] [hu:] [nu:] ['edgər]['evənz] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] .
Folks **who** **knew** **Edgar** **Evans** **said** **he** **was** **a** **strange** **young** **man** **.**
各位 WHO 知道 埃德加 埃文斯 说 他 曾是 一个 奇怪的 年轻的 男人 .

认识埃德加·埃文斯的人都说他是个古怪的年轻人。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði]
Certainly **he** **was** **the** **darling** **of** **the** **old** **ladies** **and** **the** **despair** **of** **the**
当然 他 曾是 这 亲爱的 的 这 老的 女士们 和 这 绝望 的 这
[jʌŋ] .
young **.**
年轻的 .

他无疑是老太太们的宠儿，也是年轻人的噩梦。

[ðə; ði] ['stɜ:nəst] ['fɑ:ðəz] ['pɑ:zətɪvli] [bi:md] [wen] ['edgər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] ,

The	sternest	fathers	positively	beamed	when	Edgar	called	for	their	daughters	,
这	最严厉的	父亲们	积极地	光束	什么时候	埃德加	称为	为了	他们的	女儿们	,

即使是最严厉的父亲，在埃德加呼唤女儿们的时候，脸上也洋溢着笑容。

[bʌt; bət] ['fɛloʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [toʊnz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ðæt] ['edgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] .

but	fellows	his	own	age	declared	in	the	authoritative	tones	of	youth	that	Edgar	was	a	square	.
但	伙伴们	他的	自己的	年龄	声明	在	这	权威性	音调	的	青年	那	埃德加	曾是	一个	正方形	.

但是，与他同龄的伙伴们却用年轻人那种权威的语气宣称，埃德加是个老古板。

['hænsəm] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

Handsome	enough	he	was	.
英俊的	足够的	他	曾是	.

他长得确实挺帅。

[ðə; ði]['ri:əl]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz] ['ɛdgɜ-z] ['mænərz] .

The	real	reason	for	all	the	fuss	was	Edgar's	manners	.
这	真实的	原因	为了	全部	这	大惊小怪	曾是	埃德加的	礼仪	.

这一切风波的真正原因是埃德加的举止。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] .

The	trouble	was	that	he	had	them	.
这	麻烦	曾是	那	他	有	他们	.

问题是他拥有它们。

[fɔ:r; fər]['edgər][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fənd] [æt; ət] [fɔ:r] [baɪ][æn; ən][ˌoʊklə'hoʊmə][tɔ:r'neɪdoʊ][ænd; ənd] [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hu:ʒər] ['grænmʌðər] ,

For	Edgar	had	been	orphaned	at	four	by	an	Oklahoma	tornado	and	raised	by	his	Hoosier	grandmother	,
为了	埃德加	有	到过	孤儿	在	四	经过	一个	俄克拉荷马州	龙卷风	和	提高	经过	他的	印第安纳州	祖母	,

埃德加四岁时在俄克拉荷马州的一场龙卷风中成了孤儿，由他的印第安纳州祖母抚养长大。

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [hu:z] [hænd][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['bærimɔ:] .

a	dear	old	lady	whose	hand	had	once	been	kissed	by	a	passing	Barrymore	.
一个	亲爱的	老的	女士	谁	手	有	一次	到过	亲吻	经过	一个	通过	巴里摩尔	.

一位慈祥的老太太，她的手曾被路过的巴里摩尔亲吻过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['ɛdgɜ-z] ['mænərz] .

The	result	was	Edgar's	manners	.
这	结果	曾是	埃德加的	礼仪	.

结果是埃德加的举止。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʌn] ['dɪdnt] [kɪs] [ə; eɪ]['leɪdi:z][hænd] [ði:z] [deɪz] ,

He	realized	,	of	course	,	that	one	didn't	kiss	a	lady's	hand	these	days	,
他	已实现	,	的	课程	,	那	一	没有	吻	一个	女士的	手	这些	天	,

他当然也明白，如今人们不会亲吻女士的手。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ɛdgɜ-z] ['greɪʃəs] [wei] [ðæt] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] .

but	such	was	Edgar's	gracious	way	that	women	always	got	the	impression	he	was	about	to	.
但	这样的	曾是	埃德加的	亲切	方式	那	女性	总是	得到	这	印象	他	曾是	关于	到	.

但埃德加举止优雅，以至于女人们总是觉得他即将……。

[wʌn] ['perənt] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] ['æftər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['edgər] , [sʌmd] [ʌp][ðə; ði]
One **parent** **,** **in** **something** **of** **a** **trance** **after** **encountering** **Edgar** **,** **summed** **up** **the**
一 父母 , 在 某物 的 一个 发呆 后 遭遇 埃德加 , 总结 向上 这
[ri'ækʃ(ə)n] .
reaction **.**
反应 .

一位家长在见到埃德加后，仿佛受到了某种惊吓，总结了大家的反应。

" [ðæt] [kɪd] , " [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf]['deizidli] , " [kɔ:ld] [ˌem 'i:] - [sɜ:r] . -
" **That** **kid** **,** **"** **he** **told** **his** **wife** **dazedly** **,** **"** **akshully** **called** **me** **'** **sir** **.** **'**
" 那 孩子 , " 他 讲述 他的 妻子 茫然地 , " 阿克舒利 称为 我 - 先生 . -

"那孩子，"他茫然地告诉妻子，"竟然叫我'先生'。"

[ðem; ðəm] ['ʌðər] [pʌŋks] [kʌm] [ə'raʊn] - ['æftə] ['mɪli] , [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] - [mæk] . -
Them **other** **punks** **come** **aroun** **'** **afta** **Milly** **,** **they** **call** **me** **'** **Mac** **.** **'**
他们 其他 朋克 来 周围 - 之后 米莉 , 他们 称呼 我 - 苹果 . -

米莉之后，其他那些小混混都围了上来，他们叫我"麦克"。

[tu:] [bæd] [ðæt] [ðer; ðər]['edgər][wʌz; wəz][bɔ:rn] ['fɪfti] ['jɪrz] [tu:] [leɪt] .
Too **bad** **that** **there** **Edgar** **was** **born** **fifty** **years** **too** **late** **.**
也 坏的 那 那里 埃德加 曾是 出生 五十 年 也 晚的 .

可惜埃德加生晚了五十年。

" [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] , ['edgər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
" **Before** **very** **long** **,** **Edgar** **came** **to** **the** **same** **conclusion** **.**
" 前 非常 长的 , 埃德加 来了 到 这 相同的 结论 .

不久之后，埃德加也得出了同样的结论。

[hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət] [nʌn] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l] [frend] .
He **knew** **a** **good** **many** **young** **men** **,** **but** **none** **he** **could** **call** **friend** **.**
他 知道 一个 好的 许多 年轻的 男人 , 但 没有任何 他 可以 称呼 朋友 .

他认识很多年轻人，但没有一个能称得上是朋友。

[ðə; ði][bɑ:p] [tɔ:k] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['trævəsti] [ə'pɑ:n]
The **bop** **talk** **which** **fascinated** **them** **seemed** **to** **him** **a** **repulsive** **travesty** **upon**
这 摇摆 讲话 哪个 着迷 他们 似乎 到 他 一个 丑恶 闹剧 之上
['ɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

他们着迷的那种波普爵士乐谈话在他看来是对英语的令人作呕的拙劣模仿。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['mju:zɪk] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv] ['æsɪz] [ɪn]['ægəni] .
just **as** **their** **favorite** **music** **sounded** **like** **the** **braying** **of** **asses** **in** **agony** **.**
只是 作为 他们的 最喜欢的 音乐 听起来 喜欢 这 叫声 的 亚斯 在 痛苦 .

就像他们最喜欢的音乐听起来像是驴子痛苦的嘶鸣声。

['meni] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [wen] ['edgər] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] [deɪt] ,
Many **girls** **were** **willing** **enough** **when** **Edgar** **asked** **for** **a** **first** **date** **,**
许多 女孩们 是 愿意的 足够的 什么时候 埃德加 问 为了 一个 第一的 日期 ,

当埃德加提出第一次约会时，很多女孩都欣然同意了。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'veləpt] [ɪl] [helθ] [wen] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd]
but **an** **amazing** **number** **of** **them** **developed** **ill** **health** **when** **he** **suggested**
但 一个 惊人的 数字 的 他们 发达 患病的 健康 什么时候 他 建议
[ə; eɪ]['sekənd] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['rekərdz][ɔ:r] [gʊd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
a **second** **evening** **of** **classical** **records** **or** **good** **conversation** **.**
一个 第二 晚上 的 古典 记录 或者 好的 对话 .

但令人惊讶的是，当他建议第二个晚上继续播放古典音乐唱片或进行愉快的交谈时，其中很多人却出现了健康问题。

[ðə; ði]['gɜ˞:lz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rtli] [ə'proʊtʃ]

The	girls	themselves	could	not	be	blamed	if	they	mistook	his	courtly	approach
这	女孩们	他们自己	可以	不是	是	被指责	如果	他们	误	他的	宫廷式	方法

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['dri:mi] [laɪn] .

for	a	new	dreamy	line	.
为了	一个	新的	梦幻般的	线	.

如果女孩们误将他彬彬有礼的态度当作一种新的浪漫情怀，也不能责怪她们自己。

[ə'læs] , [ðə; ði] ['veri] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] - [wɜ:rld] ['ʃɪvəlri] [gru:] ['aɪsi] [wen] [noʊ]

Alas	,	the	very	hearts	which	fluttered	at	his	old	-	world	chivalry	grew	icy	when	no
唉	,	这	非常	心	哪个	飘动	在	他的	老的	-	世界	骑士精神	生长	冰冷的	什么时候	不

[pæs] [wʌz; wəz] [meɪd] .

pass	was	made	.
经过	曾是	制成	.

唉，那些曾因他那旧世界的骑士精神而心动不已的人，在他没有做出任何举动之后，心中的寒意也随之冰冷起来。

[ə; eɪ][gɜ˞:rl]['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [hɜ˞:r; hər] [tʃɑ:rmz] [ɑ:r; ər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

A	girl	wants	to	know	her	charms	are	appreciated	.
一个	女孩	想要	到	知道	她	魅力	是	感谢	.

女孩渴望知道自己的魅力不被人欣赏。

[soʊ]['edgər][sæŋk] [mɔ˞:r] ['di:pli] ['ɪntu:][hɪm'self] .

So	Edgar	sank	more	deeply	into	himself	.
所以	埃德加	沉没	更多的	深	进入	他自己	.

于是，埃德加更加沉浸在自己的世界里。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɜ˞-z] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][laɪf][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [bæk] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

He	recalled	his	grandmother's	stories	about	life	and	living	back	near	the	end	of
他	召回	他的	祖母的	故事	关于	生活	和	活的	后退	靠近	这	结尾	的

[ðə; ði] ['sentʃəri] ,

the	century	,
这	世纪	,

他回忆起祖母讲述的世纪末的生活故事。

[wen] [foʊks] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd] .

when	folks	knew	how	to	be	pleasant	and	kind	.
什么时候	各位	知道	如何	到	是	令人愉快的	和	种类	.

那时人们懂得如何待人友善。

['i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪ,lek'trɑ:nɪk] [læb] — ['edgər]

Even	at	his	job	—	he	was	a	technician	in	an	electronic	lab	—	Edgar
甚至	在	他的	工作	—	他	曾是	一个	技术员	在	一个	电子的	实验室	—	埃德加

['kudnt] [stɑ:p] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɪrə] [wen] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ˞:r] ['dʒent(ə)l] ,

couldn't	stop	longing	for	that	era	when	existence	had	been	more	gentle	,
不能	停止	渴望	为了	那	时代	什么时候	存在	有	到过	更多的	温和的	,

即使在工作中——他是一名电子实验室的技术员——埃德加也无法停止怀念那个生活更加温和的时代。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['li:ʒərli] .

simple	and	leisurely	.
简单的	和	悠闲	.

简单而悠闲。

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][laɪf]['vɜ:rtʃuəli] ['si:st] .

His	social	life	virtually	ceased	.
他的	社会的	生活	几乎	停止	.

他的社交生活几乎完全停止了。

" [mæn] , [ju:; jʊ] [eint] ['lɪvɪn] - , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] .

"	Man	,	you	ain't	livin	'	,	"	said	one	of	the	technicians	he	worked	with	.
"	男人	,	你	不是	生活	-	,	"	说	一	的	这	技术人员	他	工作	和	.

“老兄，你这日子过得也太差劲了吧，”和他一起工作的一位技术人员说道。

" [wɪə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [bʌz] [ə; eɪ] [fjuː] ['daiviːz] [tə'naɪt] .
" **We're gonna buzz a few dives tonight .**
" 是 将会 嗡嗡声 一个 很少 潜水 今晚 .

"我们今晚要进行几次俯冲。"

[waɪ] [nɑːt][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
Why not drag it along with us ?
为什么 不是 拖 它 沿着 和 我们 ?

为什么不把它带上我们呢?

" ['edgər] [blæntʃt] .
" **Edgar blanched .**
" 埃德加 焯水 .

埃德加脸色苍白。

" [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
" **Thank you just the same , but I — I have some work to do .**
" 感谢 你 只是 这 相同的 , 但 我 — 我 有 一些 工作 到 做 .

"无论如何，谢谢你，但我——我还有些工作要做。"

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [stɑːpt] ['æskɪŋ] .
" **After a while , naturally , they stopped asking .**
" 后 一个 尽管 , 自然 , 他们 停止 问 .

"过了一段时间，他们自然就不再问了。"

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [driːm] ['hoʊpləsli] , ['mɪzrəbli] ,
He continued to dream hopelessly , miserably ,
他 持续 到 梦 绝望地 , 惨痛地 ,

他继续做着毫无希望、令人痛苦的梦。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jæŋkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] — [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] ['mɪlətəri]
but one day he was yanked out of it by — of all people — a military
[mæn] .
man .
男人 .

但有一天，他却被——你绝对想不到——一个军人从这种生活中拉了出来。

[ðə; ði] [bræs] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læbz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz]
The brass were on inspection tour and the lab's Chief Engineer was
这 黄铜 是 在 检查 旅游 和 这 实验室的 首席 工程师 曾是
[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːlti] [rʌn] [ʌv; əv] ['sɪŋkroʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm] [taɪm]
apologizing for a faulty run of synchros which had occurred some time
道歉 为了 一个 故障 跑步 的 同步 哪个 有 发生 一些 时间
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

高层正在巡视，实验室的总工程师就前段时间同步器运行出现故障一事道歉。

[wen] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [snɔːtid] .
when the Brigadier snorted .
什么时候 这 准将 哼了一声 .

准将哼了一声。

" [wɒts] [pæst][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
" **What's past is finished .**
" 是什么 过去的 是 完成的 .

过去的事就让它过去吧。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] !
I'm interested in five years from now !
我是 感兴趣的 在 五 年 从 现在 !

我对五年后的情况很感兴趣!

" ['edgər] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɑ:p] ['si:krət] ['gædʒɪt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['bredbɔ:rd]
" **Edgar found himself staring fixedly at a top secret gadget still in the breadboard**
" 埃德加 成立 他自己 凝视 固定地 在 一个 顶部 秘密 小工具 仍然 在 这 面包板
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

埃德加发现自己目不转睛地盯着一个仍处于原型阶段的绝密装置。

" [greɪt] ['hev(ə)n] !
" **Great heaven !**
" 伟大的 天堂 !

“伟大的天堂!

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪk'seɪʃn] .
" **I have a fixation .**
" 我 有 一个 固定 .

我有一种执念。

[ðɪs] ['iznt] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:] ['eni] [gʊd] .
This isn't doing me any good .
这 不是 正在做 我 任何 好的 .

这样做对我没有任何好处。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ?
" **But what would ?**
" 但 什么 会 ?

但是什么会呢?

[sə'poʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dri:miŋ] , [hi:; hi] [spent] [taɪm] ['æktʃuəli] ['wɜ:rkɪŋ] [tɔ:rd] [wʌt] [hi:; hi]
Suppose , instead of dreaming , he spent time actually working toward what he
认为 , 反而 的 做梦 , 他 花费 时间 实际上 在职的 朝向 什么 他
['wɑ:ntɪd] [moʊst] ?
wanted most ?
通缉 最多 ?

假设他不是沉浸在幻想中，而是花时间去努力实现自己最想要的东西呢?

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [læb] , [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [bɪld] [ə'meɪzɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [θɪŋz] [wɪtʃ] ['deɪli] [dɪd] [ðə; ði]
Here in the lab , he helped to build amazing machines , things which daily did the
这里 在 这 实验室 , 他 帮助 到 建造 惊人的 机器 , 事物 哪个 日常的 做过 这
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

在实验室里，他帮助制造了神奇的机器，这些机器每天都在做着不可能的事情。

[hi:; hi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɑ:nɪks] [ænd; ənd] , [mɔ:r]
He no longer marveled at what could be done with electronics and , more
他 不 更长 惊叹 在 什么 可以 是 完毕 和 电子学 和 , 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

他不再惊叹于电子产品所能带来的种种可能性，更重要的是，

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .
he knew the methods and the details .
他 知道 这 方法 和 这 细节 .

他了解方法和细节。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['edgər][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃi:n] .

That	was	when	Edgar	decided	to	build	a	time	machine	.
那	曾是	什么时候	埃德加	决定	到	建造	一个	时间	机器	.

就在那时，埃德加决定制造一台时间机器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʌʧt] [ə; eɪ][træns'fɔ:rmər][ɔ:r][ə; eɪ][kə'pæsɪtər][ænd; ənd]

It	was	two	months	before	he	touched	a	transformer	or	a	capacitor	and
它	曾是	二	几个月	前	他	感动	一个	变压器	或者	一个	电容器	和

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][traɪ][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

during	that	period	he	did	nothing	but	try	to	answer	the	question	,
期间	那	时期	他	做过	没有什么	但	尝试	到	回答	这	问题	,

两个月后他才再次接触变压器或电容器，而在这段时间里，他除了试图解答这个问题之外什么也没做。

[wʌt] [ɪz][taɪm] ?

What	is	time	?
什么	是	时间	?

时间是什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [floʊ] [ɔ:r] [wət'evər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

How	could	he	overcome	it	or	change	its	flow	or	whatever	had	to	be	done
如何	可以	他	克服	它	或者	改变	它是	流动	或者	任何	有	到	是	完毕
?														
?														
?														

他该如何克服它，或者改变它的走向，或者做任何他必须做的事情?

[hi:; hi] [ri:d] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌkæl'jɑ:stroʊ]

He	read	everything	he	could	find	on	the	subject	from	Dr	.	Cagliostro
他	读	一切	他	可以	寻找	在	这	主题	从	博士	.	卡利奥斯特罗

[tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['aɪnˌstaɪn] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [mʌʧ] ['ɪnsaɪt] .

to	Dr	.	Einstein	without	gaining	much	insight	.
到	博士	.	爱因斯坦	没有	获得	很多	洞察力	.

他阅读了从卡利奥斯特罗博士到爱因斯坦博士等所有能找到的关于这个主题的著作，但并没有获得多少新的见解。

['meni] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] [nek] ['mʌslz] [eɪkt] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz]

Many	a	midnight	,	when	his	neck	muscles	ached	from	trying	to	hold	up	his
许多	一个	午夜	,	什么时候	他的	脖子	肌肉	疼痛	从	尝试	到	抓住	向上	他的

[θrɑ:bɪŋ] [hed] ,

throbbing	head	,
悸动	头	,

许多个午夜，当他因努力支撑疼痛的脑袋而导致颈部肌肉酸痛时，

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] ['grændˌmədɚz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] .

he	caught	himself	dreaming	of	grandmother's	wonderful	stories	.
他	捕捉	他自己	做梦	的	祖母的	精彩的	故事	.

他发现自己梦见了奶奶讲的那些精彩故事。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] ['fjʊriəsli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] ,

And	every	time	he	forced	himself	furiously	back	to	the	books	,
和	每一个	时间	他	强制	他自己	愤怒地	后退	到	这	图书	,

而每当他强迫自己奋力回到书本前时，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [stɑ:p][ðə; ði][nə'stældʒə][ɪn'taɪərli] .

but	he	couldn't	stop	the	nostalgia	entirely	.
但	他	不能	停止	这	怀旧	完全	.

但他无法完全阻止怀旧之情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

It	was	in	him	.
它	曾是	在	他	.

他天生就具备这种特质。

[ɪ'ventʃuəli] ,
Eventually **,**
最终 ,

最终，

['edgər] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sɪriːz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]
Edgar **came** **to** **think** **of** **time** **as** **an** **infinite** **series** **through** **which** **the** **Universe**
埃德加 来了 到 思考 的 时间 作为 一个 无限 系列 通过 哪个 这 宇宙
[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spændɪŋ] .
was **constantly** **expanding** **.**
曾是 不断地 扩展 .

埃德加逐渐将时间视为一个无限的序列，宇宙在这个序列中不断膨胀。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [stɑːp] - ['moʊʃ(ə)n] ['foʊtoʊz] ['teɪkən] ['maikrəusekəndz] [ə'pɑːrt] , [iːtʃ]
Something **like** **a** **set** **of** **stop** **-** **motion** **photos** **taken** **microseconds** **apart** **,** **each**
某物 喜欢 一个 放 的 停止 - 运动 照片 已采取 微秒 除 , 每个
[kəm'pliːt] ,
complete **,**
完全的 ,

类似于一组以微秒间隔拍摄的定格动画照片，每张照片都是完整的。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [vjuːd] [ɪn] ['siːkwəns] .
the **changes** **becoming** **apparent** **only** **when** **they** **are** **viewed** **in** **sequence** **.**
这 变化 成为 明显 仅有的 什么时候 他们 是 已查看 在 顺序 .

只有按顺序观看，这些变化才会显现出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
He **was** **wrong** **,** **of** **course** **,** **but** **that** **was** **unimportant** **.**
他 曾是 错误的 , 的 课程 , 但 那 曾是 不重要 .

他当然错了，但这并不重要。

[taɪm] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] ,
Time **must** **therefore** **be** **a** **function** **of** **human** **motion** **and** **consciousness** **,**
时间 必须 所以 是 一个 功能 的 人类 运动 和 意识 ,
['edgər] ['riːzənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Edgar **reasoned** **,** **and** **that** **was** **important** **.**
埃德加 有理智的 , 和 那 曾是 重要的 .

埃德加推断，时间必然是人类运动和意识的函数，这一点很重要。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən]
" **he** **exclaimed** **,** **and** **then** **apologized** **gracefully** **to** **the** **elderly** **gentleman**
" 他 惊呼 , 和 然后 道歉 优雅地 到 这 老年 绅士
['glerɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['teɪbl] .
glaring **across** **the** **library** **table** **.**
刺眼 穿过 这 图书馆 桌子 .

“他惊呼一声，然后礼貌地向坐在图书馆桌子对面怒视着他的老先生道歉。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst] [duː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['bɪldɪŋ] ,
Now **that** **he** **knew** **what** **his** **time** **machine** **must** **do** **,** **he** **could** **begin** **building** **,**
现在 那 他 知道 什么 他的 时间 机器 必须 做 , 他 可以 开始 建筑 ,
[ə'dæptɪŋ] ['sɜːrkɪt] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] .
adapting **circuits** **,** **experimenting** **.**
适应 电路 , 实验 .

既然他知道了他的时间机器必须做什么，他就可以开始建造、改造电路、进行实验了。

['ɑːbviəsli] , ['kɑːnʃəsnəs] [kʊd; kəd] [muːv] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪriːz] ['oʊnli] ; [hens] ,

Obviously	,	consciousness	could	move	forward	through	the	series	only	;	hence	,
明显地	,	意识	可以	移动	向前	通过	这	系列	仅有的	;	因此	,

['kɑːnʃəsnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtli] [sə'spendɪd] ,

consciousness	must	be	completely	suspended	,
意识	必须	是	完全地	暂停	,

显然，意识只能沿着这个序列向前流动；因此，意识必须完全中止。

[æz; əz][ɪn] [deθ] , [tuː; tə] [muːv] [bæk] [ɪn][taɪm] .

as	in	death	,	to	move	back	in	time	.
作为	在	死亡	,	到	移动	后退	在	时间	.

就像死亡一样，回到过去。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [mʌnθs] [fɔːr; fər]['edgər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [breɪn] [weɪvz]

It	required	some	heartbreaking	months	for	Edgar	to	learn	that	brain	waves
它	必需的	一些	令人心碎	几个月	为了	埃德加	到	学习	那	脑	波浪

['kudnt] [biː; bi] [stɑːpt] ,

couldn't	be	stopped	,
不能	是	停止	,

埃德加花了几个月令人心碎的时间才明白，脑电波是无法阻止的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['rændəm] [ɪ'lektrɪkl] [nɔɪz] [sə'spendɪd] [ɔːl][ðə; ði]

but	that	the	simple	trick	of	introducing	random	electrical	noise	suspended	all	the
但	那	这	简单的	诡计	的	介绍	随机的	电气	噪音	暂停	全部	这

[breɪn] ['fʌŋkʃnz] .

brain	functions	.
脑	函数	.

但引入随机电噪声这个简单的技巧却能使所有大脑功能停止运作。

" [fʌdʒ] ! " [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['edgər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪstɪd] [taɪm] .

"	Fudge	!	"	cursed	Edgar	,	thinking	of	the	wasted	time	.
"	做傻事	!	"	被诅咒的	埃德加	,	思维	的	这	浪费	时间	.

“该死！”埃德加咒骂道，心想自己浪费了时间。

['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [əb'sest] ['edgər][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

Only	a	man	filled	with	the	longing	which	obsessed	Edgar	could	have	found	the
仅有的	一个	男人	已填	和	这	渴望	哪个	痴迷	埃德加	可以	有	成立	这

['eɪkɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [breɪn] - ['rentʃɪŋ] [ˌɪndʒə'nuːəti][ðə; ði][dʒɑːb] ['niːdɪd] .

aching	perseverance	and	brain	-	wrenching	ingenuity	the	job	needed	.
疼痛	毅力	和	脑	-	扭动	独创性	这	工作	需要	.

只有像埃德加那样充满渴望的人，才能找到完成这项工作所需的痛苦毅力和令人绞尽脑汁的创造力。

['oʊnli][ə; eɪ][mæn] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mæstər] [ðæt] [roʊd][ɪn][hɪz; ɪz][glændz] .

Only	a	man	driven	by	a	terrible	master	that	rode	in	his	glands	.
仅有的	一个	男人	驱动	经过	一个	糟糕的	掌握	那	骑	在	他的	腺体	.

只有被可怕的主人驱使的人，才会骑着马，在他的腺体里驰骋。

[bʌt; bət] [fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

But	four	months	later	,	he	stood	with	his	hand	on	a	switch	,
但	四	几个月	之后	,	他	站立	和	他的	手	在	一个	转变	,

但四个月后，他却手放在了开关上。

['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]

sweating	with	nervous	excitement	as	he	eyed	the	spot	from	which	a	live
出汗	和	紧张的	激动	作为	他	眼睛	这	点	从	哪个	一个	居住

['ræbɪt] [hæd; həd][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] .

rabbit	had	just	disappeared	.
兔子	有	只是	消失	.

他紧张得满头大汗，目光紧紧盯着刚才一只活兔子消失的地方。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	rabbit	was	on	the	table	,
这	兔子	曾是	在	这	桌子	,

兔子在桌子上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ænd; ənd]['edgər][wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] , [soʊ][ðə; ði]

but	he	was	there	an	hour	ago	and	Edgar	was	here	now	,	so	the
但	他	曾是	那里	一个	小时	前	和	埃德加	曾是	这里	现在	,	所以	这

['teɪbl] [ə'pɪrd] ['empti] .

table	appeared	empty	.
桌子	出现	空的	.

但他一个小时前还在那里，而埃德加现在在这里，所以桌子看起来是空的。

[hiː; hi] [prest] [ə'nʌðər] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌni] , ['rɪgəlɪŋ] [ɪts][sɔːft][noʊz][ɪn]

He	pressed	another	switch	and	there	was	the	bunny	,	wriggling	its	soft	nose	in
他	按下	其他	转变	和	那里	曾是	这	兔子	,	扭动	它是柔软的		鼻子	在

[pər'pleksəti] ,

perplexity	,
困惑	,

他按下另一个开关，只见兔子困惑地扭动着柔软的鼻子。

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] .

but	perfectly	healthy	.
但	完美	健康	.

但完全健康。

['ɛdgɚz] [oʊn] [trɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi] ['strɪktli] [wʌn] [weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [steɪd] [ɪn]

Edgar's	own	trip	,	of	course	,	would	be	strictly	one	way	since	the	machine	stayed	in
埃德加的	自己的	旅行	,	的	课程	,	会	是	严格	一	方式	自从	这	机器	入住	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

当然，埃德加自己的旅程将是单程的，因为机器一直停留在现在。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ɪts] [fiːld] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər]

He	could	be	brought	back	only	if	he	stepped	into	its	field	on	a	date	for
他	可以	是	带来	后退	仅有的	如果	他	步	进入	它是	场地	在	一个	日期	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	the	machine	was	set	and	he	had	absolutely	no	intention	of
哪个	这	机器	曾是	放	和	他	有	绝对地	不	意图	的

['ventʃərɪŋ] [nɪr] [ðɪs] [və'sɪnəti] [ə'gen] ,

venturing	near	this	vicinity	again	,
冒险	靠近	这	附近	再次	,

只有在机器设定的日期，他踏入这片区域，才能被带回来；但他绝对没有再次靠近这片区域的打算。

[wʌns][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

once	his	aim	was	accomplished	.
一次	他的	目的	曾是	完成	.

一旦他的目标达成。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'sploʊsɪv] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə]

He	thought	about	arranging	a	small	explosive	charge	to	blow	the	equipment	to
他	想法	关于	安排	一个	小的	爆炸物	收费	到	吹	这	设备	到

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][hɑːt] [pleɪs] .

what	he	thought	of	as	The	Hot	Place	.
什么	他	想法	的	作为	这	热的	地方	.

他考虑过安排一小堆炸药，把设备炸到他心目中的"热区"。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔː] [ə'genst]

It	seemed	to	him	,	however	,	that	there	was	some	kind	of	law	against
它	似乎	到	他	,	然而	,	那	那里	曾是	一些	种类	的	法律	反对

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

that	sort	of	thing	.
那	种类	的	事物	.

但他觉得，似乎有某种法律禁止这种行为。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

Besides	,	even	if	the	machine	should	come	to	the	attention	of	the	authorities	,
除了	,	甚至	如果	这	机器	应该	来	到	这	注意力	的	这	当局	,

此外，即使这台机器引起了当局的注意，

[huː] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

who	would	know	what	it	was	?
WHO	会	知道	什么	它	曾是	?

谁会知道那是什么呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l]['skræmblər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði][kən'troʊl] ['sɛtɪŋz] [wʌns]

He	could	devise	a	mechanical	scrambler	to	change	all	the	control	settings	once
他	可以	设计	一个	机械的	扰频器	到	改变	全部	这	控制	设置	一次

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

he	was	gone	,
他	曾是	已消失	,

他可以设计一种机械干扰器，在他离开后更改所有控制设置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	it	was	unlikely	that	anyone	could	operate	it	again	.
和	它	曾是	不太可能	那	任何人	可以	操作	它	再次	.

而且几乎不可能有人能再次操作它。

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði]['lændleɪdi] [wʊd] ['sɪmpli] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dʒʌŋk] ,

Most	likely	the	landlady	would	simply	sell	it	for	junk	,
最多	可能	这	房东	会	简单地	卖	它	为了	垃圾	,

房东太太很可能会把它当废品卖掉。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [left] ['oʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wiːks] [rent] .

especially	if	he	left	owing	her	a	week's	rent	.
尤其	如果	他	左边	欠款	她	一个	本周	租	.

尤其是如果他离开时还欠她一周的房租的话。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

The	idea	hurt	his	conscience	.
这	主意	伤害	他的	良心	.

这个想法让他良心不安。

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

"我知道!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	he	exclaimed	to	himself	.
"	他	惊呼	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪl] [bai] [ə; eɪ][bæŋk] [tʃek] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bæŋk][meɪl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	I'll	buy	a	bank	check	and	arrange	to	have	the	bank	mail	it	to
"	患病的	买	一个	银行	查看	和	安排	到	有	这	银行	邮件	它	到

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [aɪv] [left] !

her	a	month	after	I've	left	!
她	一个	月	后	我已经	左边	!

"我会买一张银行支票，并安排银行在我离开一个月后把支票寄给她！"

" [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	He	felt	much	better	about	that	.
"	他	毛毡	很多	更好的	关于	那	.

他对此感觉好多了。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər] , ['edgər] ['evənz] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [njuɪst] ['bɔːrdər] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['piːtɝsənz] , [ɑːn]

Three	weeks	later	,	Edgar	Evans	was	the	newest	boarder	at	Mrs	.	Peterson's	,	on
三	周	之后	,	埃德加	埃文斯	曾是	这	最新	边境	在	太太	.	彼得森的	,	在

[elm] ['ævənuː] [ɪn] ['griːnˌkæsəl] ,

Elm	Avenue	in	Greencastle	,
榆树	大街	在	格林卡斯尔	,

三周后，埃德加·埃文斯成了格林卡斯尔榆树大道彼得森太太家的新寄宿生。

[ˌɪndi'ænə] .

Indiana	.
印第安纳州	.

印第安纳州。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['eɪprəl] [θriː] , - , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] ['iːstər] ,

He	had	arrived	on	April	3	,	1893	,	the	day	after	Easter	,
他	有	到达的	在	四月	3	,	-	,	这	天	后	复活节	,

他于1893年4月3日抵达，也就是复活节后的第二天。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] " [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] ['steɪɪŋ]

and	already	he	was	being	referred	to	as	"	that	nice	young	man	staying
和	已经	他	曾是	存在	指	到	作为	"	那	好的	年轻的	男人	入住

[æt; ət] ['ɛməz] .

at	Emma's	.
在	艾玛的	.

人们已经称他为“住在艾玛家的那个可爱的年轻人”。

" ['edgər] ['snʌgəld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - 90s [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃoʊgɜːrl] ['ɪntuː] [mɪŋk] .

"	Edgar	snuggled	into	the	life	of	the	'	90s	like	a	showgirl	into	mink	.
"	埃德加	依偎着	进入	这	生活	的	这	-	90s	喜欢	一个	歌女	进入	貂	.

“埃德加融入了90年代的生活，就像歌舞女郎融入了貂皮大衣一样。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [klaʊdz] [em'pɔːriəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'gɑːrdɪd]

He	went	to	work	as	a	clerk	in	Cloud's	Emporium	and	was	soon	regarded
他	去	到	工作	作为	一个	职员	在	云的	商场	和	曾是	很快	认为

[æz; əz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mænɪdʒər] .

as	logical	choice	for	the	next	manager	.
作为	逻辑	选择	为了	这	下一个	经理	.

他到克劳德百货公司当店员，很快就被认为是下一任经理的理想人选。

['æŋkʃəs] ['mæmə; mə'mɑː] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['dɪnər] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [ænd; ənd] " [æt; ət] ['hoʊmz]

Anxious	mamas	filled	his	evenings	with	dinner	invitations	and	"	at	homes
焦虑的	妈妈们	已填	他的	晚上	和	晚餐	邀请函	和	"	在	房屋

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['soʊʃ(ə)l] .

"	and	he	had	a	dazzling	choice	of	partners	for	the	numerous	socials	.
"	和	他	有	一个	耀眼的	选择	的	合作伙伴	为了	这	很多的	社交媒体	.

焦虑的妈妈们用晚餐邀请和“到家中做客”活动填满了他的夜晚，他也有很多社交活动的舞伴可供选择。

['edgər] [wɔːltst] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [wɪð; wɪθ] [zest] [ænd; ənd] [prə'preɪəti] , [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Edgar	waltzed	his	partners	with	zest	and	propriety	,	contributed	a	determined
埃德加	华尔兹	他的	合作伙伴	和	热情	和	礼	,	贡献	一个	决定

['tenər] [æt; ət] ['pɑːrlər] [sɪŋz] ,

tenor	at	parlor	sings	,
男高音	在	客厅	唱歌	,

埃德加与舞伴们跳华尔兹时热情洋溢、举止得体，在客厅歌唱会上献上他那浑厚有力的男高音。

[ænd; ənd]['sa:mpld]['dʌzənz][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] [beɪkt] [baɪ] ['meidnz] [bent][ɑ:n] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	sampled	dozens	of	cakes	and	pies	baked	by	maidens	bent	on	winning	his
和	抽样	几十个	的	蛋糕	和	馅饼	烘焙	经过	少女们	弯曲	在	获胜	他的

[hɑ:rt] ['vaɪə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ru:t] .

heart	via	the	traditional	route	.
心	通过	这	传统的	路线	.

他品尝了数十种由一心想通过传统方式赢得他芳心的少女们烘焙的蛋糕和馅饼。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['kɑ:mplɪmənt] , [æn; ən] [ə'proʊpriət] [freɪz] [fɔ:r; fər]

And	always	he	had	a	gracious	compliment	,	an	appropriate	phrase	for
和	总是	他	有	一个	亲切	赞扬	,	一个	合适的	短语	为了

['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

every	situation	.
每一个	情况	.

他总是能给出得体的赞美，在任何情况下都能说出恰当的话语。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['femənɪn] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gri:nˌkæsəl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər]

Within	a	month	,	the	entire	feminine	population	of	Greencastle	was	his	for
之内	一个	月	,	这	全部的	女性	人口	的	格林卡斯尔	曾是	他的	为了

[ðə; ði] ['æskɪŋ] ,

the	asking	,
这	问	,

不到一个月，格林卡斯尔的所有女性都成了他的囊中之物。

[ðoʊ] ['hi:d]['nevər][hæv; həv]['rekəgnaɪzd] [nɔ:r] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .

though	he'd	never	have	recognized	nor	admitted	the	fact	.
尽管	他会	绝不	有	认可	也不	承认	这	事实	.

但他永远不会承认或意识到这一点。

[ðə; ði][men] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [tu:] ,

The	men	sought	his	company	,	too	,
这	男人	寻求	他的	公司	,	也	,

男人们也想和他待在一起。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə][wɪn][ðer; ðər]['gɜ:lz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	even	asked	his	advice	on	how	to	win	their	girls	back	from	him	.
和	甚至	问	他的	建议	在	如何	到	赢	他们的	女孩们	后退	从	他	.

她们甚至还向他请教如何才能把她们的女朋友从他身边赢回来。

['edgər] , ['ɔ:lmoʊst] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [toʊld][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Edgar	,	almost	sick	with	happiness	,	told	them	,	of	course	.
埃德加	,	几乎	生病的	和	幸福	,	讲述	他们	,	的	课程	.

埃德加高兴得几乎要晕过去了，当然告诉了他们。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

On	the	eleventh	of	November	,	he	was	sick	with	something	else	.
在	这	第十一	的	十一月	,	他	曾是	生病的	和	某物	别的	.

11月11日，他得了别的病。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:vər] [raɪt] ['æftər] ['getɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][em'pɔ:riəm] ,

He	went	to	bed	with	a	fever	right	after	getting	home	from	the	Emporium	,
他	去	到	床	和	一个	发烧	正确的	后	获得	家	从	这	商场	,

他从商场回家后就发烧了，然后就上床睡觉了。

['mɪsɪz] . ['pi:tɜ-sən] ['hʌvər] ['helpləsli] [wɪð; wɪθ] ['ɔfɜ-z] [ʌv; əv][hɑ:t] [brɔ:θ] [ɔ:r] [ti:] .

Mrs	.	Peterson	hovering	helplessly	with	offers	of	hot	broth	or	tea	.
太太	.	彼得森	悬停	无助地	和	优惠	的	热的	肉汤	或者	茶	.

彼得森太太无助地徘徊在一旁，递上热肉汤或茶水。

[bʌt; bət]['edgər] [felt] [hɑ:t][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd][hɜ:rt] [wen] [hi:; hi] [bri:ðd] .

But	Edgar	felt	hot	and	dry	and	his	side	hurt	when	he	breathed	.
但	埃德加	毛毡	热的	和	干燥	和	他的	边	伤害	什么时候	他	呼吸	.

但埃德加感到身体发热干燥，呼吸时侧腹疼痛。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] . . . [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [pə'laɪtli] .

"	I	don't	want	anything	.	.	.	thank	you	,	"	he	gasped	politely	.
"	我	不	想	任何事物	.	.	.	感谢	你	,	"	他	倒吸一口气	礼貌地	.

"我什么都不要……谢谢。"他礼貌地喘着气说道。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [nuːn] , [wen] [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] ['emə] ['piːtɜ-sən] [hæd; həd]['draɪv, 'dɑːktɜ-] . [wɔːrd][ɪn] , ['edgər][wʌz; wəz] ['berli] ['kɑːnʃəs] .

By	the	next	noon	,	when	the	alarmed	Emma	Peterson	had	Dr	.	Ward	in	,	Edgar	was	barely	conscious	.
经过	这	下一个	中午	,	什么时候	这	惊慌	艾玛	彼得森	有	博士	.	沃德	在	,	埃德加	曾是	仅仅	有意识的	.

到了第二天中午，惊慌失措的艾玛·彼得森请来了沃德医生，此时埃德加已经几乎没有意识了。

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . [wɔːrd] [fraund] ,

Dr	.	Ward	frowned	,
博士	.	沃德	皱眉	,

沃德医生皱起了眉头，

['ɔːrdərd] [hɑːt]['wɔːtər] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [geɪv] ['edgər][ə; eɪ][hjuːdʒ][doʊs][ʌv; əv][hɑːt] ['wɪski] [wɪð; wɪθ] ['lemən] .

ordered	hot	water	bottles	and	gave	Edgar	a	huge	dose	of	hot	whiskey	with	lemon	.
订购	热的	水	瓶子	和	给予	埃德加	一个	巨大的	剂量	的	热的	威士忌酒	和	柠檬	.

点了热水袋，还给埃德加灌了一大杯加了柠檬的热威士忌。

" [ˌpenɪ'sɪlɪn] , [pliːz] , " ['wɪspəd] ['edgər] ['peɪnfəli] .

"	Penicillin	,	please	,	"	whispered	Edgar	painfully	.
"	青霉素	,	请	,	"	低声说道	埃德加	痛苦地	.

"请给我青霉素，"埃德加痛苦地低语道。

" [ɔːr] ['sʌlfə] .

"	Or	sulfa	.
"	或者	磺胺	.

或者磺胺类药物。

[its] [nuː'moʊniə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	pneumonia	,	isn't	it	?	"
它是	肺炎	,	不是	它	?	"

是肺炎，对吧?

" [pʊr] ['fɛloʊz] [dɪ'lɪriəs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['piːtɜ-sən] .

"	Poor	fellow's	delirious	,	"	said	the	doctor	to	Mrs	.	Peterson	.
"	贫穷的	同伴们	谵妄	,	"	说	这	医生	到	太太	.	彼得森	.

"可怜的家伙神志不清了，"医生对彼得森太太说。

['edgər] ['riːəlaɪzd] ['dɪmli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] .

Edgar	realized	dimly	that	he	had	made	a	blunder	,	but	that	no	one	would	know	.
埃德加	已实现	依稀	那	他	有	制成	一个	错误	,	但	那	不	一	会	知道	.

埃德加隐约意识到自己犯了个错误，但没有人会知道。

[ðen] [ðə; ði]['fiːvər] [tʊk] ['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [blæŋkt] [aʊt] .

Then	the	fever	took	over	and	he	blanked	out	.
然后	这	发烧	采取	超过	和	他	空白	出去	.

然后高烧袭来，他失去了意识。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [wɔːrd] [kleɪmd] ['evər] ['æftərwərd] [ðæt] [kliːn] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [pʊld] ['edgər]

Dr	**.**	**Ward**	**claimed**	**ever**	**afterward**	**that**	**clean**	**living**	**was**	**what**	**pulled**	**Edgar**
博士	.	沃德	声称	曾经	之后	那	干净的	活的	曾是	什么	拉	埃德加

[θruː] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] ['lɪkər] [geɪv] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['wɪski]

through	**—**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**wasn't**	**conditioned**	**to**	**liquor**	**gave**	**the**	**medicinal**	**whiskey**
通过	—	这	事实	那	他	不是	条件反射	到	酒	给予	这	药用	威士忌酒

['vɜːrdʒɪn] [graʊnd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] .

virgin	**ground**	**to**	**work**	**in**	**.**
处女	地面	到	工作	在	.

沃德医生此后一直声称，正是健康的生活方式让埃德加挺了过来——他没有染上酒瘾，这为药用威士忌的初体验提供了良好的基础。

[ɔːl] ['edgər] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi]

All	**Edgar**	**knew**	**was**	**that**	**he**	**came**	**to**	**and**	**found**	**himself**	**so**	**weak**	**that**	**he**
全部	埃德加	知道	曾是	那	他	来了	到	和	成立	他自己	所以	虚弱的	那	他

[kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

could	**scarcely**	**speak**	**.**
可以	几乎	说话	.

埃德加只知道自己醒来后发现自己非常虚弱，几乎说不出话来。

['mɪsɪz] . ['piːtɝsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['mɑːrtə] , ['bʌsld] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] [ker]

Mrs	**.**	**Peterson**	**and**	**her**	**daughter**	**,**	**Marta**	**,**	**bustled**	**in**	**and**	**out**	**to**	**care**
太太	.	彼得森	和	她	女儿	,	玛尔塔	,	熙熙攘攘	在	和	出去	到	关心

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

彼得森太太和她的女儿玛尔塔忙前忙后地照顾他。

[hiː; hi]['hædnt] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɑːrtə] [bɪ'fɔːr] ,

He	**hadn't**	**paid**	**particular**	**attention**	**to**	**Marta**	**before**	**,**
他	之前没有	有薪酬的	特别的	注意力	到	玛尔塔	前	,

他之前并没有特别注意过玛尔塔。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] [spuːn] - [fed] ,

but	**in**	**the**	**days**	**of**	**lying**	**helpless**	**and**	**being**	**literally**	**spoon**	**-**	**fed**	**,**
但	在	这	天	的	说谎	无助	和	存在	字面上地	勺子	-	美联储	,

但在那些无助地躺着、被人用勺子喂饭的日子里，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] .

he	**began**	**to**	**know**	**her**	**very**	**well**	**.**
他	开始	到	知道	她	非常	出色地	.

他开始对她非常了解。

['mɑːrtə][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn][gɜːrl] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn]

Marta	**was**	**a**	**plain**	**girl**	**,**	**he**	**had**	**thought**	**,**	**but**	**he**	**had**	**never**	**seen**
玛尔塔	曾是	一个	清楚的	女孩	,	他	有	想法	,	但	他	有	绝不	已见

[hɜːr; hər]['praɪvət] [smaɪl] [bɪ'fɔːr] .

her	**private**	**smile**	**before**	**.**
她	私人的	微笑	前	.

他一直觉得玛尔塔是个相貌平平的女孩，但他以前从未见过她私下的笑容。

['mɑːrtə][wʌz; wəz]['ræðər] ['dʌmpi] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ,

Marta	**was**	**rather**	**dumpy**	**,**	**he**	**had**	**thought**	**,**
玛尔塔	曾是	相当	矮胖	,	他	有	想法	,

他心想，玛尔塔身材有点矮胖。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][bend][tuː; tə] [pɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ɔːr][twɪst][tuː; tə]

but	he	had	never	watched	her	bend	to	pick	something	up	or	twist	to
但	他	有	绝不	观看	她	弯曲	到	挑选	某物	向上	或者	捻	到

[riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['medɪs(ə)n]['bɑːt(ə)l] .

reach	for	a	medicine	bottle	.
抵达	为了	一个	药品	瓶子	.

但他从未见过她弯腰捡东西，也从未见过她扭身去拿药瓶。

[hɜːr; hər] ['dresɪz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ,

Her	dresses	,	he	discovered	,
她	连衣裙	,	他	发现	,

他发现，她的裙子.....

[wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli] [ɔːl] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['mɪsɪz] . ['piːtɝsən] [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

were	deliberately	all	wrong	for	her	—	Mrs	.	Peterson	had	no	intention	of
是	故意地	全部	错误的	为了	她	—	太太	.	彼得森	有	不	意图	的

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɔːdəz] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

disturbing	her	boarders	unnecessarily	.
令人不安	她	寄宿生	不必要的	.

这些都故意不适合她——彼得森太太无意无故打扰她的房客。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['edgər][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋli] [dɪ'stɜːrbd]

In	the	shocking	intimacy	of	his	bedroom	,	Edgar	was	increasingly	disturbed
在	这	令人震惊	亲密关系	的	他的	卧室	,	埃德加	曾是	日益	不安

.

:

.

在卧室里令人震惊的私密环境中，埃德加越来越感到不安。

['mɑːrtə][wʌz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋli] ['tʃɪrf(ə)l] , ['iːgər] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Marta	was	unfailingly	cheerful	,	eager	to	wait	on	him	.
玛尔塔	曾是	始终如一	快乐	,	渴望的	到	等待	在	他	.

玛尔塔总是笑容满面，热情地服侍他。

['evri] [hæf] - ['aʊər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][step][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Every	half	-	hour	,	he	heard	her	step	in	the	hall	.
每一个	一半	-	小时	,	他	听到	她	步	在	这	大厅	.

每隔半小时，他都能听到她在走廊里的脚步声。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

"你好！

" ['mɑːrtə] [wʊd] [seɪ] , ['swiːpɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

"	Marta	would	say	,	sweeping	lightly	to	his	bedside	.
"	玛尔塔	会	说	,	扫荡	轻轻	到	他的	床头	.

"玛尔塔会一边说着，一边轻盈地走到他的床边。"

" ['haʊz] ['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] ?

"	How's	our	patient	now	?
"	怎么样	我们的	病人	现在	?

"我们的病人现在情况怎么样了？"

['fiːlɪŋ] ['betər] ?

Feeling	better	?
感觉	更好的	?

感觉好些了吗?

[oʊ] , [dɪr] , [duː][let][ˌem 'iː][dʒʌst] ['streɪtn] [ðæt] [ʃiːt] .

Oh	,	dear	,	do	let	me	just	straighten	that	sheet	.
哦	,	亲爱的	,	做	让	我	只是	拉直	那	床单	.

哦，天哪，让我先把床单整理一下。

[its] [ɔːl] ['rɪŋk(ə)ld] .
It's all wrinkled .
它是 全部 皱 .

它全是皱纹。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [mɪlk] [ɔːr] [sʌm; səm] [fruːt] ? "
Would you like some milk or some fruit ? "
会 你 喜欢 一些 牛奶 或者 一些 水果 ? "

你想喝点牛奶还是吃点水果?

" [nɑːt] [raɪt] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [pərˈhæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , " ['edgər] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
" Not right now , thank you — perhaps a little later , " Edgar would reply ,
" 不是 正确的 现在 , 感谢 你 — 也许 一个 小的 之后 , " 埃德加 会 回复 ,

"现在不行，谢谢——也许过段时间吧，"埃德加会回答道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
fixing his gaze determinedly on the window or the ceiling while she bent over his
定影 他的 目光 坚定地 在 这 窗户 或者 这 天花板 尽管 她 弯曲 超过 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,

当她俯身在他床边时，他目光坚定地盯着窗户或天花板。

[dɪ'stɜːrbɪŋli] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəsli] [kloʊz] .
disturbingly rounded and disastrously close .
令人不安地 圆润 和 灾难性的 关闭 .

圆得令人不安，而且距离非常近，简直是灾难性的。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɛdgɚz] [rɪ'kʌvəri] ['prəugrest] , ['mɪsɪz] . ['piːtɚsən] [drɑːpt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
And as Edgar's recovery progressed , Mrs . Peterson dropped more and more
和 作为 埃德加的 恢复 进展 , 太太 . 彼得森 掉落 更多的 和 更多的
['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
into the background .
进入 这 背景 .

随着埃德加的康复进展，彼得森夫人越来越少出现在公众视野中。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
On the day Dr . Ward said he might try sitting up for a while ,
在 这 天 博士 . 沃德 说 他 可能 尝试 坐着 向上 为了 一个 尽管 ,

沃德医生说他可能会试着坐起来一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːrtə] [huː] [stʊd] [baɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
it was Marta who stood by for the experiment .
它 曾是 玛尔塔 WHO 站立 经过 为了 这 实验 .

是玛尔塔在场旁观看了实验。

['edgər] ['stɑːrtɪd] ['noʊbli] , [meɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ɑːrk] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] .
Edgar started nobly , made about a foot of arc by himself and faltered .
埃德加 开始 高贵地 , 制成 关于 一个 脚 的 弧 经过 他自己 和 犹豫不决 .

埃德加开局不错，独自划出一道大约一英尺的弧线，然后就踉跄了一下。

['ɪnstəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['mɑːrtəz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrm] ,
Instantly , it seemed , Marta's arm was around his shoulders and a firm ,
即刻 , 它 似乎 , 玛尔塔的 手臂 曾是 大约 他的 肩膀 和 一个 公司 ,
[wɔːrm] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['kʊʃnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
warm projection cushioned his cheek .
温暖的 投影 缓冲 他的 脸颊 .

仿佛就在一瞬间，玛尔塔的手臂就搭在了他的肩膀上，温暖而坚实的脸颊贴上了他的脸颊。

[hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [kə'læpst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sæt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
He very nearly collapsed , but she sat him up .
他 非常 几乎 倒塌 , 但 她 卫星 他 向上 .

他差点晕倒，但她把他扶了起来。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Three	days	later	,	he	held	her	hand	for	a	moment	and	,	though	she
三	天	之后	,	他	握住	她	手	为了	一个	片刻	和	,	尽管	她

[blʌʃt] ,

blushed	,
脸红了	,

三天后，他握了握她的手，虽然她脸红了，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

she	didn't	draw	it	away	in	a	hurry	.
她	没有	画	它	离开	在	一个	匆忙	.

她并没有急着把它拿走。

['æftər][ə; eɪ]['prɑːpər]['ɪntərv(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

After	a	proper	interval	,	their	engagement	was	announced	.
后	一个	恰当的	间隔	,	他们的	订婚	曾是	宣布	.

经过一段时间后，他们的订婚消息公布了。

[hæf] [ðə; ði] ['meidnz] [ɪn] ['griːnˌkæsəl] [wept] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['piləuz] [ðæt] [naɪt] .

Half	the	maidens	in	Greencastle	wept	in	the	privacy	of	their	pillows	that	night	.
一半	这	少女们	在	格林卡斯尔	哭泣	在	这	隐私	的	他们的	枕头	那	夜晚	.

当晚，格林卡斯尔一半的少女在枕边偷偷哭泣。

['edgər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm][ænd; ənd] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Edgar	had	had	a	serious	problem	and	solved	it	.
埃德加	有	有	一个	严肃的	问题	和	已解决	它	.

埃德加遇到了一个棘手的问题，但他解决了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [gɜːrl][ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

He	had	found	the	right	girl	and	married	her	.
他	有	成立	这	正确的	女孩	和	已婚	她	.

他找到了合适的女孩，并娶了她。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

This	should	be	the	end	of	his	story	and	it	would	be	,
这	应该	是	这	结尾	的	他的	故事	和	它	会	是	,

这应该是他故事的结局，而且也确实如此。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] — ['ɛdgɚz] [dʒiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

except	for	two	things	—	Edgar's	gene	and	the	date	of	his	birth	.
除了	为了	二	事物	—	埃德加的	基因	和	这	日期	的	他的	出生	.

除了两件事——埃德加的基因和他的出生日期。

['ɛdgɚz] [dʒiːn] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['vaɪə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

Edgar's	gene	came	from	his	grandmother	via	his	father	.
埃德加的	基因	来了	从	他的	祖母	通过	他的	父亲	.

埃德加的基因来自他的祖母，经由他的父亲遗传而来。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['dʒent(ə)l][oʊld]['leɪdi][toʊld][hɜːr; hər] ['ɔːfənd] ['grænsʌn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]

The	stories	that	gentle	old	lady	told	her	orphaned	grandson	were	the	only
这	故事	那	温和的	老的	女士	讲述	她	孤儿	孙子	是	这	仅有的

['aʊtlet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊərf(ə)l][ɜːrdʒ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] [taɪmz] .

outlet	she	had	for	her	own	powerful	urge	to	turn	back	the	times	.
出路	她	有	为了	她	自己的	强大的	敦促	到	转动	后退	这	时代	.

那位温柔的老妇人给她的孤儿孙讲的故事，是她唯一能发泄自己想要回到过去强烈愿望的方式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [huː] [bɪ'məʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ]

And	there	had	always	been	someone	in	the	family	who	bemoaned	the	passing
和	那里	有	总是	到过	某人	在	这	家庭	WHO	哀叹	这	通过

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ,

of	the	good	old	days	,
的	这	好的	老的	天	,

家里总有人会感叹美好旧时光的逝去。

[soʊ] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [æz; əz][tuː; tə] [bɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['vaɪələns] .

so	strongly	and	constantly	as	to	bore	others	to	the	verge	of	violence	.
所以	强烈	和	不断地	作为	到	钻孔	其他的	到	这	边缘	的	暴力	.

如此强烈且持续不断，以至于令人厌烦到几乎产生暴力倾向。

[bæk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] ,

Back	even	a	few	decades	,
后退	甚至	一个	很少	几十年	,

甚至追溯到几十年前，

[noʊ] ['kæriər] [ʌv; əv][ðə; ði][nə'stældʒə] [dʒiːn] [hæd; həd] ['eni] ['aʊtlet] [bʌt; bət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

no	carrier	of	the	nostalgia	gene	had	any	outlet	but	conversation	and
不	载体	的	这	怀旧	基因	有	任何	出路	但	对话	和

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

任何携带怀旧基因的人，除了交谈和梦想之外，都没有其他宣泄怀旧情绪的途径。

['edgər] , [ðoʊ] ,

Edgar	,	though	,
埃德加	,	尽管	,

埃德加，

[wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [wer] ['saɪəns] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	born	to	an	age	where	science	provided	the	knowledge	and	the
曾是	出生	到	一个	年龄	在哪里	科学	假如	这	知识	和	这

[ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .

equipment	for	him	to	find	the	practical	solution	.
设备	为了	他	到	寻找	这	实际的	解决方案	.

他出生在一个科学为他提供知识和设备以找到实际解决方案的时代。

[ɪf] ['ɛdgɚz] [dʒiːn] [hæd; həd] ['kærid] ['eni] ['ʌðər] [treɪt] , [red] [her] , [plə'sɪdəti] [ɔːr] [ˌhiːmə'fɪliə] ,

If	Edgar's	gene	had	carried	any	other	trait	,	red	hair	,	placidity	or	hemophilia	,
如果	埃德加的	基因	有	携带	任何	其他	特征	,	红色的	头发	,	平静	或者	血友病	,

如果埃德加的基因携带的是其他任何性状，比如红头发、性情温顺或血友病，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'sesɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dɑːmɪnənt] ,

for	instance	,	or	if	it	had	been	recessive	instead	of	dominant	,
为了	实例	,	或者如果		它	有	到过	隐性	反而	的	主导的	,

例如，或者如果它是隐性基因而不是显性基因，

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .

this	might	have	been	a	very	different	world	.
这	可能	有	到过	一个	非常	不同的	世界	.

这或许是一个截然不同的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɛdgɚz] [bɜːrθ][ænd; ənd]

But	the	result	was	inevitable	from	the	moment	of	Edgar's	birth	and
但	这	结果	曾是	不可避免的	从	这	片刻	的	埃德加的	出生	和

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['flɔːləs] [æz; əz][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

the	chain	of	events	that	proved	it	was	as	flawless	as	the	steps	of
这	链	的	活动	那	已证实	它	曾是	作为	完美无瑕	作为	这	步骤	的

[gaʊsz] ['θiːərəm] .

Gauss's	theorem	.
高斯的	定理	.

但从埃德加出生的那一刻起，结果就是不可避免的，而证明这一点的事件链就像高斯定理的步骤一样完美无瑕。

[hiː; hi] ['prɔspəd] ['æftər][hiː; hi][ænd; ənd]['mɑːrtə][wɜːr; wər] ['mærid] .

He	prospered	after	he	and	Marta	were	married	.
他	繁荣昌盛	后	他	和	玛尔塔	是	已婚	.

他和玛尔塔结婚后，事业蒸蒸日上。

[ɪn] [θriː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv] [klaʊdz] [em'pɔːriəm][ænd; ənd][dʒʌst]

In	three	short	years	,	he	was	made	manager	of	Cloud's	Emporium	and	just
在	三	短的	年	,	他	曾是	制成	经理	的	云的	商场	和	只是

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

before	that	,
前	那	,

短短三年内，他就成为了克劳德商城的经理，而就在此之前，

['mɑːrtə][hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] — [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Marta	had	surprised	him	with	a	daughter	—	surprised	him	because	he
玛尔塔	有	惊讶	他	和	一个	女儿	—	惊讶	他	因为	他

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] .

was	certain	of	a	son	.
曾是	肯定	的	一个	儿子	.

玛尔塔给他带来了一个女儿，这让他感到意外——因为他一直确信自己会生个儿子。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['stʌbərn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

He	wasn't	inclined	to	be	stubborn	about	it	,	however	,
他	不是	倾斜	到	是	固执的	关于	它	,	然而	,

但他并不打算在这件事上固执己见。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː][tʃaɪld][pʊt][ə; eɪ] ['pʌdʒi] ['lɪt(ə)l][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər]

and	when	the	child	put	a	pudgy	little	hand	up	to	his	cheek	in	a	gesture
和	什么时候	这	孩子	放	一个	胖乎乎的	小的	手	向上	到	他的	脸颊	在	一个	手势

[ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [kɔːzd] [baɪ]['riːfleks][ɔːr][gæs][peɪnz] ,

that	was	probably	caused	by	reflex	or	gas	pains	,
那	曾是	大概	导致	经过	反射	或者	气体	疼痛	,

当孩子用胖乎乎的小手捂住脸颊时，这个动作很可能是由于反射性疼痛或胀气引起的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [wʌn] .

he	was	completely	won	.
他	曾是	完全地	韩元	.

他彻底被征服了。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['emə] [riːtʃt] [θriː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'kjʊrəbli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['bedtaɪm] ['stɔːriz] ,

When	little	Emma	reached	three	,	she	was	incurably	addicted	to	bedtime	stories	,
什么时候	小的	艾玛	达到	三	,	她	曾是	无可救药	上瘾	到	就寝时间	故事	,

小艾玛三岁时，就无可救药地迷上了睡前故事。

[ðoʊ] ['oʊnli] [ðoʊz] [kən'sɜːrnɪŋ] [naɪts] [ɪn]['ɑːrmər][ænd; ənd][ðer; ðər]['leɪdiz] [fer] .

though	only	those	concerning	knights	in	armor	and	their	ladies	fair	.
尽管	仅有的	那些	有关	骑士	在	盔甲	和	他们的	女士们	公平的	.

不过，只有那些关于身披盔甲的骑士和他们美丽的女士的故事。

['edgər] [gruː] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ðiː] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['gæləhæd] ,

Edgar	grew	to	hate	the	names	of	Arthur	and	Galahad	,
埃德加	生长	到	恨	这	姓名	的	亚瑟	和	加拉哈德	,

埃德加渐渐憎恨亚瑟和加拉哈德这两个名字。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] ,

but	if	he	tried	to	tell	a	different	story	,
但	如果	他	尝试	到	告诉	一个	不同的	故事	,

但如果他试图讲述另一个故事，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

his	daughter	had	her	own	way	of	stopping	him	.
他的	女儿	有	她	自己的	方式	的	停止	他	.

他的女儿用自己的方式阻止了他。

['rɪrɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ʃriːkt] , " [tɪŋ] [ɑːrfːɝ] , [tɪŋ] [ɑːrfːɝ] !

Rearing	back	in	his	arms	,	she	merely	shrieked	,	"	Ting	Arfur	,	Ting	Arfur	!
饲养	后退	在	他的	武器	,	她	仅仅	尖叫	,	"	婷	阿尔弗	,	婷	阿尔弗	!

她猛地向后仰倒在他怀里，只是尖叫着："婷亚弗，婷亚弗！"

" [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [blu:] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['edgər] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ɪn] .

"	until	she	turned	blue	,	at	which	point	Edgar	always	gave	in	.
"	直到	她	转向	蓝色的	,	在	哪个	观点	埃德加	总是	给予	在	.

“直到她脸色发青，这时埃德加总是会屈服。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['emə] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [dʒi:n] .

There	was	no	doubt	that	little	Emma	had	inherited	the	gene	.
那里	曾是	不	怀疑	那	小的	艾玛	有	遗传	这	基因	.

毫无疑问，小艾玛遗传了这种基因。

[ɪn] - , [oʊld] [klaʊd] [meɪd] ['edgər] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑ:rtnər] [ɪn] [ðə; ði] [em'pɔ:riəm] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'lev(ə)n]

In	1906	,	old	Cloud	made	Edgar	a	full	partner	in	the	Emporium	and	just	eleven
在	-	,	老的	云	制成	埃德加	一个	满的	伙伴	在	这	商场	和	只是	十一

['jɪrz] ['leɪtər] ,

years	later	,
年	之后	,

1906年，老克劳德让埃德加成为商场的正式合伙人，仅仅11年后，

['lɪt(ə)l] ['emə] [roʊt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] [nu:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

little	Emma	wrote	home	from	New	York	City	with	the	shocking	news	that	she
小的	艾玛	写道	家	从	新的	约克	城市	和	这	令人震惊	消息	那	她

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['doʊˌbɔɪ] [frʌm; frəm] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .

was	engaged	to	a	doughboy	from	Brooklyn	.
曾是	已订婚的	到	一个	面团男孩	从	布鲁克林	.

小艾玛从纽约市写信回家，带来了一个令人震惊的消息：她和一位来自布鲁克林的美国大兵订婚了。

['edgər] [ænd; ənd] ['mɑ:rtə] [rʌʃt] [i:st] [tu:; tə] [ˌʌn'mæsk] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,

Edgar	and	Marta	rushed	East	to	unmask	the	scoundrel	,
埃德加	和	玛尔塔	匆忙	东方	到	揭开面具	这	恶棍	,

埃德加和玛尔塔匆匆赶往东部，揭露这个恶棍的真面目。

[preɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] ['ɛməz] ['ɑ:nər] .

praying	they	would	be	in	time	to	save	Emma's	honor	.
祈祷	他们	会	是	在	时间	到	节省	艾玛的	荣誉	.

祈祷他们能及时赶到，维护艾玛的名誉。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [wen] [ʌn'mæskt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wɪð; wɪθ] [wi:k] [aɪz] [ænd; ənd]

The	scoundrel	,	when	unmasked	,	was	a	mechanic	with	weak	eyes	and
这	恶棍	,	什么时候	揭开面纱	,	曾是	一个	机械	和	虚弱的	眼睛	和

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['poʊətri] ,

a	passion	for	poetry	,
一个	热情	为了	诗	,

这个恶棍摘下面具后，原来是个视力不好的机械工，酷爱诗歌。

[hu:] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

who	was	completely	miserable	in	the	infantry	.
WHO	曾是	完全地	悲惨的	在	这	步兵	.

他在步兵部队过得非常痛苦。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [let] ['edgər]

His	manners	were	acceptable	and	he	had	enough	intelligence	to	let	Edgar
他的	礼仪	是	可接受	和	他	有	足够的	智力	到	让	埃德加

[bi:t] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] [æt; ət] ['krɪbɪdʒ] ,

beat	him	thoroughly	at	cribbage	,
打	他	彻底	在	克里比奇牌	,

他举止得体，智力也足以让他在纸牌游戏中被埃德加彻底击败。

[ˌwerə'pɑːn] ['edgər] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['faɪnæns][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ɪn] ['griːnˌkæsəl] [ɪf]

whereupon	Edgar	offered	to	finance	the	opening	of	a	garage	in	Greencastle	if
于是	埃德加	提供	到	金融	这	开幕	的	一个	车库	在	格林卡斯尔	如果

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wʊd] [muːv] [bæk] [ðer; ðər] [wen] ['dʒɪmz] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

the	young	folks	would	move	back	there	when	Jim's	hitch	in	the	Army	was	finished
这	年轻的	各位	会	移动	后退	那里	什么时候	吉姆的	拴住	在	这	军队	曾是	完成的

.

:

.

于是埃德加提出，如果吉姆的兵役结束后，这群年轻人愿意搬回格林卡斯尔，他就出资在格林卡斯尔开一家修车厂。

" ['emə] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] ['edgər][ɪn][hɪz; ɪz]['klæsɪk] [staɪl] .

"	Emma	is	all	we	have	,	"	said	Edgar	in	his	classic	style	.
"	艾玛	是	全部	我们	有	,	"	说	埃德加	在	他的	经典的	风格	.

“艾玛是我们唯一的依靠，”埃德加用他一贯的风格说道。

" [its] [kwaɪt] ['loʊnsəm] [bæk] [hoʊm][fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [sɪns] [ʃiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

"	It's	quite	lonesome	back	home	for	Mother	and	me	since	she's	been	in	the	city	.
"	它是	相当	寂寞	后退	家	为了	母亲	和	我	自从	她是	到过	在	这	城市	.

“自从母亲去了城里，我和她独自在家就感到非常孤独。”

[wiː; wi] — [wel] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑːn] ,

We	—	well	,	we	should	like	to	know	that	you	and	,	later	on	,
我们	—	出色地	,	我们	应该	喜欢	到	知道	那	你	和	,	之后	在	,

我们——嗯，我们想知道你，以及之后，

['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['setlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

our	grandchildren	will	be	settling	in	a	home	near	us	.
我们的	孙辈	将要	是	安顿	在	一个	家	靠近	我们	.

我们的孙辈们将会在我们家附近安家落户。

" ['emə] [blʌʃt] [ænd; ənd]['dʒɪm][traɪd][tuː; tə][dɪg][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk]

"	Emma	blushed	and	Jim	tried	to	dig	the	toe	of	his	boot	into	a	crack
"	艾玛	脸红了	和	吉姆	尝试	到	挖	这	脚趾	的	他的	启动	进入	一个	裂缝

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [f'lɔːbɔːdz] .

between	the	floorboards	.
之间	这	地板	.

“艾玛脸红了，吉姆试图把靴尖伸进地板缝隙里。”

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] ['edgər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv]['mɑːrtəz] [lʊk] ,

"	Besides	,	"	added	Edgar	,	becoming	aware	of	Marta's	look	,
"	除了	,	"	额外	埃德加	,	成为	意识到的	的	玛尔塔的	看	,

“此外，”埃德加补充道，他注意到了玛尔塔的眼神。

" ['griːnˌkæsəl] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪmz] .

"	Greencastle	is	a	fine	town	and	right	up	with	the	times	.
"	格林卡斯尔	是	一个	美好的	镇	和	正确的	向上	和	这	时代	.

“格林卡斯尔是个很棒的小镇，而且与时俱进。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [wɪl] [duː][ə; eɪ][faɪn] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

I	think	a	garage	will	do	a	fine	business	there	.
我	思考	一个	车库	将要	做	一个	美好的	商业	那里	.

我认为在那里开个修车厂生意会很好。

" ['dʒɪm][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lʌktənt] ,

"	Jim	was	inclined	to	be	reluctant	,
"	吉姆	曾是	倾斜	到	是	不情愿的	,

吉姆倾向于不情愿，

[bʌt; bət] ['emə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪd] - [waɪz] [kɪk] [ænd; ənd] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeid] [kʌm] [hoʊm]

but	Emma	gave	him	a	side	-	wise	kick	and	said	of	course	they'd	come	home
但	艾玛	给予	他	一个	边	-	明智的	踢	和	说	的	课程	他们会	来	家

[ænd; ənd]['set(ə)l] .

and	settle	.
和	定居	.

但艾玛侧身踢了他一脚，说他们当然会回家安顿下来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['edgər][ə; eɪ][bɪg][hʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [biːmd] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

She	gave	Edgar	a	big	hug	and	a	kiss	and	he	beamed	on	everybody
她	给予	埃德加	一个	大的	拥抱	和	一个	吻	和	他	光束	在	大家

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

for	the	rest	of	the	evening	.
为了	这	休息	的	这	晚上	.

她给了埃德加一个大大的拥抱和亲吻，埃德加当晚剩下的时间里一直笑容满面地看着每个人。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , ['dʒɪmz] [wiːk] [aɪz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

A	few	months	later	,	Jim's	weak	eyes	caused	him	to	pass	a	colonel	without
一个	很少	几个月	之后	,	吉姆的	虚弱的	眼睛	导致	他	到	经过	一个	上校	没有

[sə'luːtɪŋ] [ænd; ənd] ,

saluting	and	,
敬礼	和	,

几个月后，吉姆的视力不好，导致他经过一位上校时没有敬礼。

[wɪ'ðɪn] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

within	days	,	he	had	a	medical	discharge	.
之内	天	,	他	有	一个	医疗的	释放	.

几天后，他就因病出院了。

['emə] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['griːnˌkæsəl] , [soʊ]['dʒɪm] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn]

Emma	and	the	garage	were	waiting	in	Greencastle	,	so	Jim	took	the	first	train
艾玛	和	这	车库	是	等待	在	格林卡斯尔	,	所以	吉姆	采取	这	第一的	火车

.

:
.

艾玛和修车厂在格林卡斯尔等着，所以吉姆搭上了第一班火车。

[ɪn] - - [ænd; ənd][ɪn] - - , ['emə] [prə'duːst] ['grænsʌn] , [di'laitɪŋ] ['evriwʌn] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

In	'	19	and	in	'	21	,	Emma	produced	grandsons	,	delighting	everyone	and	especially
在	-	-	和	在	-	-	,	艾玛	生产	孙子们	,	令人愉悦	每个人	和	尤其

['edgər] .

Edgar	.
埃德加	.

2019 年和 2021 年，艾玛分别生了孙子，这让每个人都很高兴，尤其是埃德加。

['emə] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər] ['bedtaɪm]

Emma	herself	was	thoroughly	puzzled	when	the	boys	reached	the	age	for	bedtime
艾玛	她自己	曾是	彻底	困惑	什么时候	这	男孩们	达到	这	年龄	为了	就寝时间

['stɔːriz] ;

stories	;
故事	;

当男孩们到了可以听睡前故事的年纪时，艾玛自己也感到非常困惑；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][boʊld] [naɪts]

she	discovered	that	they	were	not	particularly	interested	in	tales	of	bold	knights
她	发现	那	他们	是	不是	特别	感兴趣的	在	故事	的	大胆的	骑士

[ænd; ənd] [fer] ['leɪdiz] .

and	fair	ladies	.
和	公平的	女士们	.

她发现他们对英勇骑士和美丽淑女的故事并不特别感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['evri] [naɪt] ,

She	would	have	been	happy	to	recite	the	legends	of	Arthur	every	night	,
她	会	有	到过	快乐的	到	背诵	这	传说	的	亚瑟	每一个	夜晚	,

她原本很乐意每晚背诵亚瑟王的传说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [prɪ'fɜːrd] ['iːv(ə)n] [pʊr] ['poʊətri][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] , ['stɜːrɪŋ]

but	the	boys	,	it	seemed	,	preferred	even	poor	poetry	to	a	good	,	stirring
但	这	男孩们	,	它	似乎	,	首选	甚至	贫穷的	诗	到	一个	好的	,	搅拌

[dʒaʊst] .

joust	.
比武	.

但这些男孩似乎宁愿欣赏蹩脚的诗歌，也不愿观看精彩激动人心的比武。

['edgər] ['praɪvətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒɪmz]['poʊətri] [dʒiːn] [hæd; həd] [pruːvd] [mɔːr] ['dɑːmɪnənt][ðæn; ðən]

Edgar	privately	decided	that	Jim's	poetry	gene	had	proved	more	dominant	than
埃德加	私下	决定	那	吉姆的	诗	基因	有	已证实	更多的	主导的	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

埃德加私下里认定，吉姆的诗歌天赋比他自己的更胜一筹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

which	was	perhaps	just	as	well	.
哪个	曾是	也许	只是	作为	出色地	.

或许这样也好。

[ðoʊ] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , ['edgər] [ˌnevərðə'les] [dɪd] [wel] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli]

Though	not	interested	in	making	a	fortune	,	Edgar	nevertheless	did	well	financially
尽管	不是	感兴趣的	在	制作	一个	财富	,	埃德加	尽管如此	做过	出色地	财务方面

,

,

,

尽管埃德加对发财致富并无兴趣，但他的经济状况仍然不错。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - 20s [æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [gaɪd] .

using	his	knowledge	of	the	'	20s	as	an	investment	guide	.
使用	他的	知识	的	这	-	20s	作为	一个	投资	指导	.

他运用自己对20年代的了解作为投资指导。

['dʒɪmz] [gə'rɑːʒ] ['prɔspəd] [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd] [ə'nʌðər] ,

Jim's	garage	prospered	and	he	opened	another	,
吉姆的	车库	繁荣昌盛	和	他	打开	其他	,

吉姆的修车厂生意兴隆，他又开了第二家。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['mʌltɪplaɪd] [hɪz; ɪz] [sper] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] .

while	his	father	-	in	-	law	multiplied	his	spare	cash	in	the	stock	market	.
尽管	他的	父亲	-	在	-	法律	乘以	他的	空闲的	现金	在	这	库存	市场	.

而他的岳父则在股市上将闲置资金增值。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv] - , ['edgər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'trentʃt] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	July	of	1929	,	Edgar	suddenly	retrenched	for	both	of	them	,
在	七月	的	-	,	埃德加	突然	裁员	为了	两个都	的	他们	,

1929年7月，埃德加突然为他们两人裁员。

[went] ['berɪʃ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [sel] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ʃɛrz] .

went	bearish	and	arranged	to	sell	short	a	number	of	important	shares	.
去	看跌	和	安排	到	卖	短的	一个	数字	的	重要的	分享	.

看空市场后，安排卖空了一些重要股票。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][prəu'testid] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət]['edgər][wʌz; wəz]

The	entire	family	protested	that	he	was	losing	his	mind	,	but	Edgar	was
这	全部的	家庭	抗议	那	他	曾是	输	他的	头脑	,	但	埃德加	曾是

[fɜ:rm] .

firm	.
公司	.

全家人都抗议说他精神失常了，但埃德加态度坚决。

[baɪ][noʊ'vembər][fɜ:rst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] , ['hɔ:rɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

By	November	first	,	they	were	amazed	,	horrified	and	rich	.
经过	十一月	第一的	,	他们	是	惊叹	,	惊恐万分	和	富有的	.

到11月1日，他们既惊讶又恐惧，同时也变得富有。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , ['emə] [geɪv] ['dʒɪm][ðə; ði] ['dɔ:tər] [hi:; hi][hæd; həd]['wɑ:ntɪd] .

The	following	year	,	Emma	gave	Jim	the	daughter	he	had	wanted	.
这	下列的	年	,	艾玛	给予	吉姆	这	女儿	他	有	通缉	.

第二年，艾玛为吉姆生下了他梦寐以求的女儿。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [θri:] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə]['edgər] [ðæt] ['taɪni] ['su:zn] ['kærid]

And	,	within	three	years	,	it	was	apparent	to	Edgar	that	tiny	Susan	carried
和	,	之内	三	年	,	它	曾是	明显	到	埃德加	那	微小的	苏珊	携带

[ðə; ði][dʒi:n] .

the	gene	.
这	基因	.

不到三年，埃德加就发现小苏珊携带了这种基因。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['grænpɑ:] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [toʊld][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] - 90s ,

From	the	first	time	Grandpa	experimentally	told	her	a	story	of	the	'	90s	,
从	这	第一的	时间	爷爷	实验	讲述	她	一个	故事	的	这	-	90s	,

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][noʊ] ['ʌðər] .

she	wanted	no	others	.
她	通缉	不	其他的	.

从爷爷第一次给她讲90年代的故事起，她就再也不想听别的故事了。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [faʊnd] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ,

Her	mother	found	this	also	rather	difficult	to	understand	,
她	母亲	成立	这	还	相当	难的	到	理解	,

她的母亲也觉得这很难理解。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] - 90s [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][pæst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['poʊətri] .

but	at	least	the	'	90s	were	in	the	past	,	which	was	better	than	poetry	.
但	在	至少	这	-	90s	是	在	这	过去的	,	哪个	曾是	更好的	比	诗	.

但至少90年代已经过去了，这比写诗要好得多。

[ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] - ,

On	a	day	in	1935	,
在	一个	天	在	-	,

1935年的某一天，

['edgər] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɔndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪn'tentnɪs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] [sɪns]

Edgar	found	himself	pondering	with	a	fierce	intentness	he	had	not	used	since	-	,
埃德加	成立	他自己	沉思	和	一个	凶猛的	专注	他	有	不是	用过的	自从	-	,

1959	,
-	,

埃德加发现自己陷入了沉思，这种专注程度是他自 1959 年以来从未有过的。

[wen] [hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði][taɪm] [mə'ʃi:n] .

when	he	built	the	time	machine	.
什么时候	他	建造	这	时间	机器	.

当他制造出时间机器的时候。

[təˈdeɪ] , [ˈɔːgəst] [fɪfθ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] 66th [ˈbɜːrθdeɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [deɪ]

Today	**,**	**August**	**fifth**	**,**	**was**	**his**	**66th**	**birthday**	**—**	**but**	**it**	**was**	**also**	**the**	**day**
今天	,	八月	第五	,	曾是	他的	66th	生日	—	但	它	曾是	还	这	天

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

he	**was**	**born**	**.**
他	曾是	出生	.

今天是8月5日，是他66岁的生日——但这一天也是他的出生日。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ˈwʌndər] .

It	**was**	**impossible**	**not**	**to**	**wonder**	**.**
它	曾是	不可能的	不是	到	想知道	.

这让人不禁产生疑问。

[ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ([ɔːr] [ˈtwenti] - [fɔːr] [frʌm; frəm] [naʊ]) , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈbɑːðərd]

Forty	**-**	**two**	**years**	**ago**	**(**	**or**	**twenty**	**-**	**four**	**from**	**now**	**)**	**,**	**he**	**had**	**not**	**bothered**
四十	-	二	年	前	(	或者	二十	-	四	从	现在	)	,	他	有	不是	烦恼

[tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,

to	**think**	**about**	**possible**	**consequences**	**,**
到	思考	关于	可能的	结果	,

四十二年前（或者说二十四年前），他根本没想过可能产生的后果。

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɜːrdʒ][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

so	**strong**	**and**	**simple**	**had**	**been**	**his**	**urge**	**to**	**go**	**back**	**.**
所以	强的	和	简单的	有	到过	他的	敦促	到	去	后退	.

他回去的愿望如此强烈而简单。

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] — [wʊd] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv] [θriː] ,

But	**today**	**—**	**would**	**he**	**,**	**the**	**father**	**of**	**one**	**and**	**grandfather**	**of**	**three**	**,**
但	今天	—	会	他	,	这	父亲	的	一	和	祖父	的	三	,

但今天——他，一位孩子的父亲和三位孙辈的祖父，还会这样吗?

[biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈedgər] [ˈevənz] [wʌz; wəz][bɔːrn] ?

be	**wiped**	**out**	**the**	**instant**	**Edgar**	**Evans**	**was**	**born**	**?**
是	擦拭	出去	这	立即的	埃德加	埃文斯	曾是	出生	?

埃德加·埃文斯一出生就被抹杀了吗?

[ɔːr] [wʊd] [noʊ][ˈbeɪbi][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [biː; bi][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni][ˌoʊkləˈhoʊmə] [taʊn] ?

Or	**would**	**no**	**baby**	**of**	**that**	**name**	**be**	**born**	**in**	**the**	**tiny**	**Oklahoma**	**town**	**?**
或者	会	不	婴儿	的	那	姓名	是	出生	在	这	微小的	俄克拉荷马州	镇	?

或者说，在俄克拉荷马州的那个小镇上，根本不会出生一个叫这个名字的婴儿?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] [pæst] [laɪk]

He	**had**	**been**	**born**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**when**	**this**	**particular**	**morning**	**passed**	**like**
他	有	到过	出生	在	这	早晨	和	什么时候	这	特别的	早晨	通过了	喜欢

['eni] ['ʌðər] ,

any	**other**	**,**
任何	其他	,

他出生于清晨，而这个清晨也像往常一样悄然流逝。

['edgər] [felt] [kən'sɪdərəbli] ['betər] .

Edgar	**felt**	**considerably**	**better**	**.**
埃德加	毛毡	相当	更好的	.

埃德加感觉好多了。

['kɔdʒitəu] , ['ergoʊ][sʌm; səm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Cogito	**,**	**ergo**	**sum**	**,**	**he**	**thought**	**.**
我思故我在	,	因此	和	,	他	想法	.

"我思故我在，"他想。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [fə'lɑːsəfi] .

"	**I**	**think**	**,**	**therefore**	**I**	**am**	**—**	**a**	**comforting**	**philosophy**	**.**
"	我	思考	,	所以	我	是	—	一个	令人感到安慰	哲学	.

"我思故我在"——一种令人感到安慰的哲学。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbi] ?

But	what	about	the	baby	?
但	什么	关于	这	婴儿	?

那孩子怎么办?

" [soʊ]['edgər] , ['nɜ:rvəs] [bʌt; bət] [ˌʌndər'stændəbli] ['kjʊriəs] ,

"	So	Edgar	,	nervous	but	understandably	curious	,
"	所以	埃德加	,	紧张的	但	可以理解	好奇的	,

“所以埃德加，既紧张又好奇，这是可以理解的。”

[sent][ə; eɪ] [dɪ'skri:tli] ['wɜ:rdɪd]['waɪər][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d]

sent	a	discreetly	worded	wire	and	learned	before	long	that	he	had	indeed
发送	一个	谨慎地	措辞	金属丝	和	学习	前	长的	那	他	有	的确

[bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n] ['skedʒu:l] .

been	born	on	schedule	.
到过	出生	在	日程	.

他谨慎地发了一份电报，不久便得知他确实如期出生了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [les] ['ri:z(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

The	more	he	thought	about	it	,	the	less	reason	he	could	see	why	it	should
这	更多的	他	想法	关于	它	,	这	较少的	原因	他	可以	看	为什么	它	应该

[bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .

be	otherwise	.
是	否则	.

他越想越觉得，没有理由不这样。

[ə; eɪ]['beɪbi][bɔ:rn][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]

A	baby	born	in	another	part	of	the	country	had	been	given	the	same	name
一个	婴儿	出生	在	其他	部分	的	这	国家	有	到过	给定	这	相同的	姓名

[æz; əz][hɪz; ɪz] .

as	his	.
作为	他的	.

该国另一个地区出生的一个婴儿和他同名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ]['treɪsəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

There	was	certainly	no	traceable	relationship	.
那里	曾是	当然	不	可追溯的	关系	.

两者之间绝对没有任何可追溯的关系。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] ['sʌmwer] .

And	nearly	everyone	has	a	namesake	somewhere	.
和	几乎	每个人	有	一个	同名者	某处	.

几乎每个人都能在某个地方找到同名的人。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənəlaɪzd] , ['edgər][hæd; həd]['nevər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə]

Not	wishing	to	be	institutionalized	,	Edgar	had	never	hinted	to
不是	祝	到	是	制度化的	,	埃德加	有	绝不	暗示	到

['eniwʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n]['mɑ:rtə] ,

anyone	,	not	even	Marta	,
任何人	,	不是	甚至	玛尔塔	,

埃德加不愿被送进精神病院，所以从未向任何人透露过此事，甚至连玛尔塔也不知道。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] .

the	secret	of	his	past	.
这	秘密	的	他的	过去的	.

他过去的秘密。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	invented	a	convenient	and	plausible	history	,	but	used	it
他	有	发明	一个	方便的	和	合情合理	历史	,	但	用过的	它

['oʊnli] [wen] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ðen] ['sperɪŋli] .

only	when	necessary	,	and	then	sparingly	.
仅有的	什么时候	必要的	,	和	然后	少量地	.

他编造了一段方便且合情合理的历史，但只在必要时才使用，而且使用得很少。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] , ['suːzn] .

But	now	he	was	thinking	of	his	granddaughter	,	Susan	.
但	现在	他	曾是	思维	的	他的	孙女	,	苏珊	.

但现在他想的却是他的孙女苏珊。

['suːzn] ['kærid] [ðə; ði] [dʒiːn] .

Susan	carried	the	gene	.
苏珊	携带	这	基因	.

苏珊携带了这种基因。

[æt; ət] [faɪv] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər]['dɑːlz][ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːmz] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

At	five	,	she	insisted	on	dressing	her	dolls	in	the	costumes	of	forty	years	ago	.
在	五	,	她	坚持	在	敷料	她	娃娃	在	这	服装	的	四十	年	前	.

五岁时，她就坚持要给她的娃娃穿上四十年前的服装。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] - [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ʌn'hæpi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['edgər] [pɝ'fɛktəd]

She	would	be	29	and	thoroughly	unhappy	by	the	time	the	young	Edgar	perfected
她	会	是	-	和	彻底	不开心	经过	这	时间	这	年轻的	埃德加	完善

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz][taɪm] [mə'ʃiːn] .

and	used	his	time	machine	.
和	用过的	他的	时间	机器	.

当年轻的埃德加完善并使用他的时间机器时，她将29岁，并且非常不快乐。

[soʊ]['edgər] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,

So	Edgar	wrote	a	letter	,
所以	埃德加	写道	一个	信	,

于是埃德加写了一封信，

[siːld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

sealed	it	and	gave	it	to	his	lawyers	with	instructions	that	it	was
密封	它	和	给予	它	到	他的	律师	和	指示	那	它	曾是

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['suːzn] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] [ɪn] - ,

to	be	given	to	Susan	on	a	certain	date	in	1959	,
到	是	给定	到	苏珊	在	一个	肯定	日期	在	-	,

他将文件密封后交给律师，并指示律师在1959年的某个特定日期将文件交给苏珊。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] .

provided	she	was	still	unmarried	.
假如	她	曾是	仍然	未婚	.

前提是她当时仍未结婚。

['edgər] [pæst] [ə'weɪ] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [bred] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Edgar	passed	away	three	years	later	with	a	well	-	bred	smile	on	his	face	,
埃德加	通过了	离开	三	年	之后	和	一个	出色地	-	繁殖	微笑	在	他的	脸	,

三年后，埃德加去世了，脸上带着彬彬有礼的微笑。

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] ['evər] ['tʃiːtɪd] [taɪm] .

befitting	the	first	man	who	ever	cheated	time	.
合适	这	第一的	男人	WHO	曾经	作弊	时间	.

不愧是第一个战胜时间的人。

[hɪz; ɪz][læst] ['steɪtmənt] , [freɪzd] [æz; əz] [kən'sɪdərətli] [æz; əz]['evər] ,

His	last	statement	,	phrased	as	considerately	as	ever	,
他的	最后的	陈述	,	措辞	作为	体贴地	作为	曾经	,

他最后的声明，措辞一如既往地体贴周到：

[wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['daɪɪŋ] .

was	the	hope	that	he	wasn't	causing	trouble	by	dying	.
曾是	这	希望	那	他	不是	导致	麻烦	经过	垂死	.

人们都希望他的死不会给别人带来麻烦。

['suːzn] , [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] ,

Susan	,	his	granddaughter	,
苏珊	,	他的	孙女	,

苏珊，他的孙女，

[gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pliːzɪŋli] [plʌmp] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wer] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [siːmd]

grew	into	a	pleasingly	plump	young	woman	in	an	age	where	the	ideal	seemed
生长	进入	一个	令人欣喜的是	丰满	年轻的	女士	在	一个	年龄	在哪里	这	理想的	似乎

[tuː; tə][biː; bi]['toʊt(ə)l][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] .

to	be	total	emaciation	.
到	是	全部的	消瘦	.

在那个年代，人们似乎都以骨瘦如柴为美，而她却长成了一个体态丰腴、令人赏心悦目的年轻女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['sɪŋg(ə)l][bʌt; bət] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]

She	was	not	only	single	but	disillusioned	and	despairing	when	the	lawyers
她	曾是	不是	仅有的	单身的	但	幻灭	和	绝望	什么时候	这	律师

[lʊkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ɛdgɚz] ['letər] .

looked	her	up	and	gave	her	Edgar's	letter	.
看起来	她	向上	和	给予	她	埃德加的	信	.

当律师找到她并把埃德加的信交给她时，她不仅单身，而且还感到失望和绝望。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['edgər][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['saʊndɪd] [laɪk] [kən'fjuːzd] ['mɪstɪsɪzəm] ,

A	good	part	of	what	Edgar	had	written	sounded	like	confused	mysticism	,
一个	好的	部分	的	什么	埃德加	有	书面	听起来	喜欢	使困惑	神秘主义	,

埃德加写的大部分东西听起来都像是混乱的神秘主义。

['wɔːnɪŋz] [ə'baʊt] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

warnings	about	upsetting	the	future	and	the	like	,
警告	关于	镦	这	未来	和	这	喜欢	,

警告人们不要扰乱未来等等

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][spə'sɪfɪk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

but	his	instructions	were	specific	enough	and	she	read	them	as	if	they
但	他的	指示	是	具体的	足够的	和	她	读	他们	作为	如果	他们

[wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːst] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] .

were	the	lost	book	of	Revelations	.
是	这	丢失的	书	的	启示录	.

但他的指示非常具体，她读起来就像在读失传的《启示录》一样。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

By	the	next	day	,
经过	这	下一个	天	,

第二天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [geɪnd] ['entri] [tuː; tə]

she	had	flown	from	San	Francisco	to	New	York	and	gained	entry	to
她	有	飞行	从	圣	弗朗西斯科	到	新的	约克	和	获得	入口	到

[jʌŋ] ['edgər]['evənz] - [ruːm] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt] ['relətɪv] .

young	Edgar	Evans	'	room	by	telling	his	landlady	she	was	a	distant	relative	.
年轻的	埃德加	埃文斯	-	房间	经过	讲述	他的	房东	她	曾是	一个	遥远	相对的	.

她从旧金山飞到纽约，谎称自己是年轻的埃德加·埃文斯的远房亲戚，从而进入了他的房间。

[ʃiː; ʃi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['skræmblər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ˌriː'set][ðə; ði][kən'troʊlz]

She	disconnected	the	scrambler	from	the	time	machine	and	reset	the	controls
她	断开连接	这	扰频器	从	这	时间	机器	和	重置	这	控制

[tuː; tə][pʊt][hɜːr'self] [bæk] [ɪn] - .

to	put	herself	back	in	1891	.
到	放	她自己	后退	在	-	.

她将扰频器与时间机器断开，并重置控制装置，让自己回到了 1891 年。

[ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɛdgɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

In	her	haste	,	she	forgot	some	of	Edgar's	instructions	,
在	她	匆忙	,	她	忘了	一些	的	埃德加的	指示	,

她匆忙之中忘记了埃德加的一些嘱咐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['lændɪd][nɑːt] ['fitiŋli] ['kɑːstuːmd] , [bʌt; bət] [ber] [æz; əz][ə; eɪ]

with	the	result	that	she	landed	not	fittingly	costumed	,	but	bare	as	a
和	这	结果	那	她	登陆	不是	恰如其分	戏服	,	但	裸	作为	一个

[bə'kænti] ,

bacchante	,
酒神女祭司	,

结果，她落地时衣着不整，像个酒神女祭司一样赤身裸体。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] .

in	the	room	of	a	handsome	young	man	from	Louisiana	.
在	这	房间	的	一个	英俊的	年轻的	男人	从	路易斯安那州	.

在一位来自路易斯安那州的英俊年轻男子的房间里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [her] ,

The	young	man	,	whose	name	was	Hare	,
这	年轻的	男人	,	谁	姓名	曾是	野兔	,

这个名叫哈雷的年轻人

[wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

was	too	startled	to	be	anything	but	a	Southern	gentleman	at	the	time	.
曾是	也	惊慌	到	是	任何事物	但	一个	南方	绅士	在	这	时间	.

当时他惊愕不已，举手投足间都流露出南方绅士的风度。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [haʊ'evər] ,

In	less	than	a	month	,	however	,
在	较少的	比	一个	月	,	然而	,

然而，不到一个月的时间，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][bə'tɑːn] [ruːʒ] [fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ,

he	took	her	back	to	Baton	Rouge	for	inspection	by	his	family	and	,
他	采取	她	后退	到	指挥棒	胭脂	为了	检查	经过	他的	家庭	和	,

他把她带回巴吞鲁日，让家人检查，然后

[ðæt] [ɔːr'diːl] [sək'sesfəli] ['weðərd] , ['suːzn] [faʊnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

that	ordeal	successfully	weathered	,	Susan	found	herself	with	a	husband	.
那	考验	成功地	风化的	,	苏珊	成立	她自己	和	一个	丈夫	.

苏珊成功度过了那段艰难时期，并找到了自己的丈夫。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl][ʌv; əv]['suːzənz][laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,

There	is	no	need	to	follow	all	of	Susan's	life	,	which	was	happy	,
那里	是	不	需要	到	跟随	全部	的	苏珊的	生活	,	哪个	曾是	快乐的	,

没有必要详述苏珊幸福的一生。

[sæd] , [juˈniːk] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['maɪnər] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['traiəmfs] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [laɪf] .

sad	,	unique	and	filled	with	minor	tragedies	and	triumphs	,	like	any	other	life	.
伤心	,	独特的	和	已填	和	次要的	悲剧	和	胜利	,	喜欢	任何	其他	生活	.

悲伤、独特，充满了小小的悲剧和胜利，就像其他任何人生一样。

[bʌt; bət] ['suːzn] [hæd; həd] [fɔːr] [sʌnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dʒiːn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

But	Susan	had	four	sons	and	gave	the	gene	to	each	of	them	,
但	苏珊	有	四	儿子们	和	给予	这	基因	到	每个	的	他们	,

但苏珊有四个儿子，并将这种基因遗传给了他们每个人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːrn] .

and	their	children	received	it	in	turn	.
和	他们的	孩子们	已收到	它	在	转动	.

他们的孩子也陆续继承了它。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]

Before	she	had	thought	it	necessary	to	pass	the	secret	of	the	machine	to
前	她	有	想法	它	必要的	到	经过	这	秘密	的	这	机器	到

['ɛdgɚz] [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ,

Edgar's	great	-	great	-	grandchildren	,
埃德加的	伟大的	-	伟大的	-	孙辈	,

在她认为有必要将机器的秘密传给埃德加的曾曾孙之前，

['suːzn] [daɪd] , [soʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Susan	died	,	so	the	machine	was	not	available	to	them	.
苏珊	死亡	,	所以	这	机器	曾是	不是	可用的	到	他们	.

苏珊去世了，所以他们没法使用那台机器。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] — ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['æn,dəuvə] [her]

Not	that	it	mattered	—	knowledge	was	available	,	for	young	Andover	Hare
不是	那	它	重要	—	知识	曾是	可用的	,	为了	年轻的	安多弗	野兔

[hæd; həd] ['stʌdid] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [æt; ət] [em] . [aɪ] . [tiː] .

had	studied	electronics	at	M	.	I	.	T	.
有	研究	电子学	在	M	.	我	.	T	.

但这无关紧要——知识唾手可得，因为年轻的安多弗·黑尔曾在麻省理工学院学习过电子学。

[ɪn] - , [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt]

In	1962	,	he	built	his	own	time	machine	,	which	was	a	considerable	improvement
在	-	,	他	建造	他的	自己的	时间	机器	,	哪个	曾是	一个	大量	改进

['oʊvər] ['ɛdgɚz] ,

over	Edgar's	,
超过	埃德加的	,

1962年，他制造了自己的时间机器，这比埃德加的时间机器有了很大的改进。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [taɪm] .

since	it	could	select	place	as	well	as	time	.
自从	它	可以	选择	地方	作为	出色地	作为	时间	.

因为它既可以选择地点也可以选择时间。

['æn,dəuvə] ['kɔntæktid] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kʌznz] ,

Andover	contacted	his	brothers	,	sisters	and	cousins	,
安多弗	联系	他的	兄弟	,	姐妹	和	表兄弟姐妹	,

安多弗联系了他的兄弟姐妹和堂表兄弟姐妹，

[helpt] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði]

helped	them	make	their	arrangements	and	passed	them	through	to	the
帮助	他们	制作	他们的	安排	和	通过了	他们	通过	到	这

[taɪmz] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

times	they	selected	.
时代	他们	已选	.

帮助他们安排行程，并把行程安排到他们选择的时间。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [mæn] ,

Being	a	considerate	man	,
存在	一个	周到	男人	,

作为一个体贴的人，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈsevrəl] [ˈrelətɪvz] [baɪ] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [mæs] [ˈtempərəl]

he	allowed	several	relatives	by	marriage	to	go	along	on	this	mass	temporal
他	允许	一些	亲属	经过	婚姻	到	去	沿着	在	这	大量的	颞

[maɪˈgreɪʃ(ə)n] .

migration	.
迁移	.

他允许几位姻亲一同参与这次大规模的临时迁徙。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈstrɪkt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] - 90s .

They	did	not	restrict	themselves	to	the	'	90s	.
他们	做过	不是	限制	他们自己	到	这	-	90s	.

他们并没有将目光局限于 90 年代。

[sʌm; səm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] 1700s , [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈrenəsɑːns] ,

Some	went	back	to	the	1700s	,	two	to	the	Italian	Renaissance	,
一些	去	后退	到	这	1700s	,	二	到	这	意大利语	复兴	,

有些可以追溯到18世纪，有的甚至可以追溯到意大利文艺复兴时期。

[ænd; ənd][wʌn] [ædˈventʃərəs] [ˈkʌz(ə)n] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [kruːˈseɪd] .

and	one	adventurous	cousin	clear	to	the	Second	Crusade	.
和	一	冒险的	表哥	清除	到	这	第二	运动	.

还有一位爱冒险的表亲，甚至参加了第二次十字军东征。

['æn,dəuvə][hɪmˈself][dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ben]['dʒɑːnsən] .

Andover	himself	decided	he	would	like	to	know	Shakespeare	and	Ben	Jonson	.
安多弗	他自己	决定	他	会	喜欢	到	知道	莎士比亚	和	本	约翰逊	.

安多弗本人决定要了解莎士比亚和本·琼森。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][hiː; hi][left][ə; eɪ][smɔːl] ,

He	was	the	last	one	through	the	machine	and	he	left	a	small	,
他	曾是	这	最后的	一	通过	这	机器	和	他	左边	一个	小的	,

他是最后一个通过机器的人，他留下了一个小小的.....

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['detəneɪtər] [kəˈnektɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

efficient	detonator	connected	to	it	.
高效的	雷管	连接	到	它	.

它连接着一个高效引爆器。

['æn,dəuvə][hæd; həd] ['ɛdgɝz] [dʒiːn] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] [kəmˈpʌŋkʃənz] .

Andover	had	Edgar's	gene	,	but	not	his	compunctions	.
安多弗	有	埃德加的	基因	,	但	不是	他的	愧疚	.

安多弗继承了埃德加的基因，但没有继承他的愧疚感。

[jes] , [wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə]['edgər]['evənz] .

Yes	,	we	owe	a	lot	to	Edgar	Evans	.
是的	,	我们	欠	一个	很多	到	埃德加	埃文斯	.

是的，我们应该感谢埃德加·埃文斯。

[wen] ['edgər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] - [wʌn] - [jɪr] - [oʊld] , ['pʊlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ɑːn]

When	Edgar	was	a	grave	and	unchubby	one	-	year	-	old	,	pulling	himself	up	on
什么时候	埃德加	曾是	一个	严重	和	-	一	-	年	-	老的	,	拉	他自己	向上	在

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

the	furniture	,
这	家具	,

埃德加一岁时，是个严肃而瘦削的小男孩，他能扶着家具站起来了。

[gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [hɪt][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌrɪs] ,

Gone	With	the	Wind	hit	the	populace	right	in	the	middle	of	their	worries	,
已消失	和	这	风	打	这	民众	正确的	在	这	中间	的	他们的	担忧	,

《乱世佳人》恰逢民众忧虑之际，引起了他们的共鸣。

[veɪg] [fɪrz] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['stɜːrɪŋ] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kriːsɪŋli] [kəm'pleks]
vague **fears** **and** **faintly** **stirring** **desires** **to** **get** **out** **of** **their** **increasingly** **complex**
模糊的 恐惧 和 淡淡的 搅拌 欲望 到 得到 出去 的 他们的 日益 复杂的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

模糊的恐惧和隐隐涌起的想要逃离日益复杂的世界的渴望。

[ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] - ,
The **year** **was** **1936** **,**
这 年 曾是 - ,

那是1936年，

[ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [piːs] ['muːvi] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ]
a **year** **that** **also** **saw** **a** **period** **piece** **movie** **that** **was** **one** **of** **the** **first** **in** **the**
一个 年 那 还 锯 一个 时期 片 电影 那 曾是 一 的 这 第一的 在 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l]['delјuːdʒ] — [ðə; ðɪ] [greɪt] ['zɪgfɛld] [druː] ,
inevitable **deluge** **—** **The** **Great** **Ziegfeld** **drew** **,**
不可避免的 洪水 — 这 伟大的 齐格菲 画 ,

这一年还出现了一部时代背景电影，它是后来大量涌现的时代背景电影中的首批之一——《歌舞大王齐格菲》吸引了大量观众。

[æz; əz] ['kʌstəmərz] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['berərz] [ʌv; əv] ['ɛdgɜɚz] [dʒiːn] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
as **customers** **,** **many** **of** **the** **bearers** **of** **Edgar's** **gene** **,** **enough** **to** **make** **a**
作为 顾客 , 许多 的 这 持有者 的 埃德加的 基因 , 足够的 到 制作 一个
['prɑːfɪt] - ['kɑːnʃəs] ['hɑːliwʊd] [siː] [mɪnt] - [griːn] .
profit **-** **conscious** **Hollywood** **see** **mint** **-** **green** **.**
利润 - 有意识的 好莱坞 看 薄荷 - 绿色的 .

作为顾客，许多人都是埃德加基因的携带者，这足以让唯利是图的好莱坞感到无比兴奋。

[ðə; ðɪ] [jɪr] ['nebəz] [səːtʃt] [ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɛdgɜɚz] [hoʊm][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
The **year** **neighbors** **searched** **the** **wreckage** **of** **Edgar's** **home** **to** **pull** **him** **from**
这 年 邻居 搜索 这 残骸 的 埃德加的 家 到 拉 他 从
['ʌndər][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
under **the** **body** **of** **his** **mother** **,**
在下面 这 身体 的 他的 母亲 ,

那一年，邻居们在埃德加家的废墟中搜寻，才把他从他母亲的尸体下救了出来。

[hʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ][læst] [prə'tektɪv] ['dʒestʃər] ,
hunched **in** **a** **last** **protective** **gesture** **,**
弓着背 在 一个 最后的 保护的 手势 ,

他弓着身子，做出最后的保护姿态。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [jɪr] [ðæt] [sɔː] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [səːtʃt] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] ['muːvi] [mə'tɪriəl]
was **the** **year** **that** **saw** **American** **history** **searched** **frantically** **for** **movie** **material**
曾是 这 年 那 锯 美国人 历史 搜索 疯狂地 为了 电影 材料
.
:
.

那一年，美国历史被疯狂地搜寻，以寻找电影素材。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [ænd; ənd] [dɑːdʒ] ['sɪti] [ænd; ənd]['juːniən][pə'sɪfɪk] [helpt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
It **was** **'** **39** **and** **Dodge** **City** **and** **Union** **Pacific** **helped** **thousands** **of**
它 曾是 - - 和 躲闪 城市 和 联盟 太平洋 帮助 数千 的
['ɛdgɜɚz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][fər'get][ˌmoʊmən'terəli][ðə; ðɪ]['dɪstənt]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .
Edgar's **descendants** **forget** **momentarily** **the** **distant** **rumble** **of** **war** **.**
埃德加的 后代 忘记 片刻 这 遥远 隆隆 的 战争 .

那是 1939 年，道奇城和联合太平洋铁路公司帮助成千上万的埃德加的后代暂时忘记了远处战争的隆隆声。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:vəlz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['helpɪŋ] [tu:; tə]['glæməraɪz][ðə; ði][pæst] .

Historical	**novels**	**were**	**also**	**helping**	**to**	**glamorize**	**the**	**past**	**.**
历史	小说	是	还	帮助	到	美化	这	过去的	.

历史小说也助长了对过去的浪漫化美化。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['edgər][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [sku:l] ,

By	**the**	**time**	**Edgar**	**had**	**graduated**	**from**	**school**	**,**
经过	这	时间	埃德加	有	毕业	从	学校	,

等到埃德加从学校毕业时，

[bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][koʊld][wɔ:r][wʌz; wəz] [wel]

been	**rejected**	**by**	**the**	**Army**	**and**	**worked**	**for**	**a**	**time**	**,**	**the**	**cold**	**war**	**was**	**well**
到过	拒绝	经过	这	军队	和	工作	为了	一个	时间	,	这	寒冷的	战争	曾是	出色地

[əd'vænst] .

advanced	**.**
先进的	.

尽管被军队拒绝，并且工作了一段时间，但冷战已经发展到相当严重的阶段。

[θri:] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər][maɪnd] - [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['tenʃənz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] [dauts] —

Three	**generations**	**were**	**mind**	**-**	**sick**	**with**	**tensions**	**and**	**fears**	**and**	**doubts**	**—**
三	几代人	是	头脑	-	生病的	和	紧张局势	和	恐惧	和	疑虑	—

[hɑ:rt] - [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪʃ] [tu:; tə][roʊl] [bæk] [ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə][taɪmz][ʌv; əv]

heart	**-**	**sick**	**with**	**the**	**impossible**	**wish**	**to**	**roll**	**back**	**the**	**years**	**to**	**times**	**of**
心	-	生病的	和	这	不可能的	希望	到	卷	后退	这	年	到	时代	的

['pi:sf(ə)l] ,

peaceful	**,**
和平	,

三代人饱受紧张、恐惧和怀疑的折磨——他们心中怀着无法实现的愿望，希望时光倒流，回到和平的年代。

['neɪbərli] , [ʌn'frɛnzid] ['hju:mən] ['lɪvɪŋ] .

neighborly	**,**	**unfrenzied**	**human**	**living**	**.**
邻里	,	不狂热的	人类	活的	.

邻里和睦、不喧嚣的人类生活。

['edgər][dɪd] .

Edgar	**did**	**.**
埃德加	做过	.

埃德加做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] , [ɪn] - , ['su:zn] [went] [bæk] .

And	**the**	**next**	**time**	**,**	**in**	**1959**	**,**	**Susan**	**went**	**back**	**.**
和	这	下一个	时间	,	在	-	,	苏珊	去	后退	.

1959年，苏珊再次前往那里。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] , - [keɪm] ['oʊnli][wʌns] ,

For	**most**	**of**	**us**	**,**	**1959**	**came**	**only**	**once**	**,**
为了	最多	的	我们	,	-	来了	仅有的	一次	,

对我们大多数人来说，1959年只有一次。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [wen] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [lɔ:ntʃt] [frʌm; frəm]

the	**year**	**of**	**the**	**crisis**	**when**	**the**	**missiles**	**had**	**already**	**been**	**launched**	**from**
这	年	的	这	危机	什么时候	这	导弹	有	已经	到过	发射	从

[bəuθ][saɪdz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] " [θi:vz] - [ə'gri:mənt] " [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]

both	**sides**	**before**	**the**	**astonishing**	**"**	**thieves**	**'**	**agreement**	**"**	**was**	**reached**	**and**	**the**
两个都	侧面	前	这	惊人	"	窃贼	-	协议	"	曾是	达到	和	这

['mɪsaɪlz] [wɜ:r; wər] [eɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

missiles	**were**	**aimed**	**into**	**the**	**sea**	**.**
导弹	是	旨在	进入	这	海	.

危机爆发的那一年，双方都已经发射了导弹，之后才达成了令人震惊的"窃贼协议"，导弹被瞄准了大海。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] ,

There	could	be	nothing	but	relief	for	a	few	months	after	that	,
那里	可以	是	没有什么	但	宽慰	为了	一个	很少	几个月	后	那	,

接下来的几个月里，他们只能感到如释重负。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɑːn] [nəːvs] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ðə; ði] ['tenʃənz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [ʌn'berəb(ə)l] [raɪz]

but	then	the	play	on	nerves	began	again	,	the	tensions	began	their	unbearable	rise
但	然后	这	玩	在	神经	开始	再次	,	这	紧张局势	开始	他们的	难以忍受	上升

.

:

.

但随后紧张气氛再次升温，焦虑情绪开始以令人难以忍受的速度加剧。

[ɪn] - , ['suːzənz] ['græn'tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['fʌnld] [laɪk] [sæks] [ʌv; əv][koʊl] [θruː] ['æn,dəuvə]

In	1962	,	Susan's	grandchildren	were	funneled	like	sacks	of	coal	through	Andover
在	-	,	苏珊的	孙辈	是	漏斗状	喜欢	麻袋	的	煤炭	通过	安多弗

['hɛrz] [mə'ʃiːn] .

Hare's	machine	.
野兔的	机器	.

1962年，苏珊的孙辈们像煤袋一样被送进了安多弗·黑尔的机器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

There	were	eighteen	of	them	and	a	group	of	their	descendants
那里	是	十八	的	他们	和	一个	团体	的	他们的	后代

[bɪlt] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] ['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

built	another	machine	later	the	same	year	.
建造	其他	机器	之后	这	相同的	年	.

他们共有十八人，同年晚些时候，他们的一些后代又制造了另一台机器。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mɑːrtʃ] , [ə'nʌðər] [gruːp] ['dɪsə'pɪrd] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][wʌn] [ðɪs] [taɪm] .

The	following	March	,	another	group	disappeared	—	a	much	larger	one	this	time	.
这	下列的	行进	,	其他	团体	消失	—	一个	很多	更大的	一	这	时间	.

次年三月，又有一群人失踪了——这次人数更多。

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [dʒiːn] [soʊ] ['waɪdli] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

They	spread	the	gene	so	widely	that	most	of	us	bear	it	today	.
他们	传播	这	基因	所以	广泛	那	最多	的	我们	熊	它	今天	.

这种基因传播得如此广泛，以至于今天我们大多数人都携带这种基因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['despərət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

It	was	inevitable	that	we	carry	the	seed	of	that	desperate	desire	to	escape
它	曾是	不可避免的	那	我们	携带	这	种子	的	那	绝望的	欲望	到	逃脱

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trʌbld] [taɪmz] .

our	own	troubled	times	.
我们的	自己的	麻烦	时代	.

我们每个人都不可避免地怀有那种想要逃离我们所处困境时代的强烈愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɜːrdʒ] [meɪks] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] ['dʌbli] ['graɪndɪŋ] ['preʃər] [mɔːr] ['æŋgwɪʃt] ['evri]

And	the	urge	makes	living	under	this	doubly	grinding	pressure	more	anguished	every
和	这	敦促	制作	活的	在下面	这	双倍	研磨	压力	更多的	痛苦的	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

这种冲动使得生活在双重压力下的人每天都更加痛苦。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðɪs] [wiːk] [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ænd; ənd]

How	many	times	this	week	have	you	read	or	heard	a	piece	of	news	and
如何	许多	时代	这	星期	有	你	读	或者	听到	一个	片	的	消息	和

['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,

wondered	how	much	longer	before	the	final	,
想知道	如何	很多	更长	前	这	最终的	,

本周你读到或听到多少条新闻，然后想知道距离决赛还有多久？

['feɪt(ə)l] ['mʌʃrʊmz] [fler] ?
fatal **mushrooms** **flare** **?**
致命的 蘑菇 耀斑 ?

致命蘑菇爆发?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['vɪdioʊ] [ʃoʊ] , [ə; eɪ] ['muːvi] ,
How **many** **times** **has** **a** **video** **show** **,** **a** **movie** **,**
如何 许多 时代 有 一个 视频 展示 , 一个 电影 ,

视频节目、电影播放了多少次?

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [brɔːt] [ðə; ði] [swɪft] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bæk] [ðer; ðər] ?
or **even** **just** **a** **snapshot** **brought** **the** **swift** **wish** **that** **you** **could** **be** **back** **there** **?**
或者 甚至 只是 一个 快照 带来 这 迅速 希望 那 你 可以 是 后退 那里 ?

甚至只是一张照片，就足以让你立刻希望能够回到那里?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [ðə; ði] " [gʊd] [oʊld] [deɪz] " [krept] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər]
How **many** **times** **have** **the** **"** **good** **old** **days** **"** **crept** **into** **your** **conversation** **,** **your**
如何 许多 时代 有 这 " 好的 老的 天 " 悄悄地爬 进入 你的 对话 , 你的
[θɔːts] ?
thoughts **?**
想法 ?

你的谈话和思绪中，有多少次不经意间浮现出"美好的旧时光"?

[æz; əz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['edgər] ['evənz] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [end] [wɪð; wɪθ] ['bendʒəmɪn]
As **this** **account** **began** **with** **Edgar** **Evans** **,** **so** **it** **shall** **end** **with** **Benjamin**
作为 这 帐户 开始 和 埃德加 埃文斯 , 所以 它 将 结尾 和 本杰明
['riːvz] .
Reeves **.**
里夫斯 .

这个故事始于埃德加·埃文斯，也将以本杰明·里夫斯结束。

[nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [suːn] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [suːn] [naʊ] .
Not **yet** **,** **but** **soon** **—** **it** **must** **be** **soon** **now** **.**
不是 然而 , 但 很快 — 它 必须 是 很快 现在 .

还没有，但很快了——应该很快就要到了。

[laɪk] [ɔːl] ['truːli] [waɪz] [men] , ['bendʒəmɪn] ['riːvz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [mæn] .
Like **all** **truly** **wise** **men** **,** **Benjamin** **Reeves** **is** **a** **modest** **man** **.**
喜欢 全部 真的 明智的 男人 , 本杰明 里夫斯 是 一个 谦虚的 男人 .

像所有真正睿智的人一样，本杰明·里夫斯为人谦逊。

['hiːz] [tɔːl] , [stuːpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
He's **tall** **,** **stooped** **a** **little** **,**
他是 高的 , 弯腰 一个 小的 ,

他个子很高，有点驼背。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [ɪn] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [luːs] [wei] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] ['æmb(ə)l]
and **his** **limbs** **are** **attached** **in** **that** **special** **loose** **way** **that** **makes** **a** **man** **amble**
和 他的 四肢 是 随附的 在 那 特别的 松动的 方式 那 制作 一个 男人 缓行
['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːk] ,
rather **than** **walk** **,**
相当 比 走 ,

他的四肢以一种特殊的松散方式连接，使他只能蹒跚而行，而不是行走。

[sprɔːl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɪt] .
sprawl **rather** **than** **sit** **.**
蔓延 相当 比 坐 .

宁愿伸展身体也不愿坐着。

[æt; ət] - - [ɑːd] , [hiː; hi] [lʊks] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒænɪtər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd]

At	50	-	-	odd	,	he	looks	much	more	like	a	friendly	janitor	than	a	respected
在	-	-	奇怪的	,	他	看起来	很多	更多的	喜欢	一个	友好的	清洁工	比	一个	受人尊敬	

['riːsɜːrtʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

research	engineer	.
研究	工程师	.

他年过五十，看起来更像一位和蔼可亲的清洁工，而不是一位受人尊敬的研究工程师。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒiːn][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['dɑːmɪnənt][ɪn]['bendʒəmɪn] .

And	the	gene	is	particularly	dominant	in	Benjamin	.
和	这	基因	是	特别	主导的	在	本杰明	.

而且这种基因在Benjamin身上表现得尤为突出。

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] ['vɪnjərd] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər]

For	eighteen	years	,	he	labored	in	the	military	vineyard	,	like	so	many	other
为了	十八	年	,	他	辛勤劳作	在	这	军队	葡萄园	,	喜欢	所以	许多	其他

['saɪəntɪsts] ,

scientists	,
科学家	,

十八年来，他和许多其他科学家一样，在军队的科研基地辛勤工作。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [kəm'pjuːtərz][ænd; ənd][kən'troʊl] ['sɪstəmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

designing	computers	and	control	systems	for	the	engineering	section	of	a
设计	计算机	和	控制	系统	为了	这	工程	部分	的	一个

[hjuːdʒ] ['kʌmpəni] ,

huge	company	,
巨大的	公司	,

为一家大型公司的工程部门设计计算机和控制系统，

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['hedɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stʌdi] [gruːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [driːm] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	finally	heading	up	a	study	group	in	the	Dream	Department	.
和	最后	标题	向上	一个	学习	团体	在	这	梦	部门	.

最后，他还担任了梦境系学习小组的组长。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] [dʒɑːb] .

He	liked	that	job	.
他	喜欢	那	工作	.

他喜欢那份工作。

[ðə; ðɪ] [driːm] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [sæt][ə'raʊnd][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɪn'taɪərli] [nuː]

The	dream	boys	were	the	ones	who	sat	around	and	thought	about	entirely	new
这	梦	男孩们	是	这	一个	WHO	卫星	大约	和	想法	关于	完全	新的

[weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

ways	of	doing	things	.
方式	的	正在做	事物	.

那些梦想家们会聚在一起，思考全新的做事方法。

[kəm'perd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪnɪŋ] ,

Compared	to	designing	,
比较的	到	设计	,

与设计相比，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kri'eɪtɪv] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] ['mjuːzɪk]

it	was	like	the	difference	between	the	creative	excitement	of	composing	music
它	曾是	喜欢	这	不同之处	之间	这	有创造力的	激动	的	构成	音乐

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	drudgery	of	arranging	it	.
和	这	苦役	的	安排	它	.

这就像作曲的创作激情与编曲的枯燥乏味之间的区别。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['dedli] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['bendʒəmɪn] ['kudnt]

But	even	while	working	on	deadly	machines	for	the	future	,	Benjamin	couldn't
但	甚至	尽管	在职的	在	致命	机器	为了	这	未来	,	本杰明	不能

[stɑːp] ['driːmiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pæst] ,

stop	dreaming	about	the	past	,
停止	做梦	关于	这	过去的	,

但即便在研发未来致命机器的过程中，本杰明也无法停止对过去的怀念。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['edgər]['evənz][hæd; həd] .

any	more	than	Edgar	Evans	had	.
任何	更多的	比	埃德加	埃文斯	有	.

比埃德加·埃文斯拥有的还要多。

[ðen] , ['æftər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz]['faɪərd] .

Then	,	after	eighteen	years	,	Benjamin	was	fired	.
然后	,	后	十八	年	,	本杰明	曾是	被解雇	.

十八年后，本杰明被解雇了。

[ðə; ði]['mɪlətəri][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni]

The	military	had	asked	for	a	new	study	on	the	question	of	how	many
这	军队	有	问	为了	一个	新的	学习	在	这	问题	的	如何	许多

['enəmi] ['mɪsaɪlz] [maɪt] [get] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntər'sept] [rɪŋz] [ænd; ənd] [riːtʃ]

enemy	missiles	might	get	through	the	early	warning	and	intercept	rings	and	reach
敌人	导弹	可能	得到	通过	这	早期的	警告	和	截距	戒指	和	抵达

[ðə; ði] ['sɪtiz] .

the	cities	.
这	城市	.

军方要求对有多少敌方导弹可能突破预警和拦截圈并抵达城市这一问题进行新的研究。

" [wʌt] , [spə'sɪfɪkli] , [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ?

"	What	,	specifically	,	can	we	do	to	protect	our	people	?
"	什么	,	具体来说	,	能	我们	做	到	保护	我们的	人们	?

"我们具体可以采取哪些措施来保护我们的人民？"

" [wen] [ðə; ði] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

"	When	the	study	was	finished	,
"	什么时候	这	学习	曾是	完成的	,

"研究结束后，

[ə; eɪ][hjuːdʒ][brɑːs'baʊnd; bræs'baʊnd] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][steɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd]

a	huge	brassbound	conference	was	staged	at	the	lab	and
一个	巨大的	黄铜包边	会议	曾是	摆拍	在	这	实验室	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪk'spektənt] .

everybody	was	expectant	.
大家	曾是	怀孕	.

实验室召开了一场盛大的、由权威人士参加的会议，每个人都充满期待。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , " [sed] ['bendʒəmɪn] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	We	have	a	single	recommendation	,	"	said	Benjamin	calmly	,	and	they
"	我们	有	一个	单身的	推荐	,	"	说	本杰明	平静地	,	和	他们

[wɜːr; wər]['kwaɪət] ,

were	quiet	,
是	安静的	,

"我们只有一个建议，"本杰明平静地说，众人沉默不语。

[fɔːr; fər]['bendʒəmɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɪg] [breɪnz] .

for	Benjamin	and	his	group	were	the	big	brains	.
为了	本杰明	和	他的	团体	是	这	大的	大脑	.

因为本杰明和他的团队才是真正的智囊。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['wɔːrnɪŋ] , [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [hel] !

"	At	the	earliest	warning	,	tell	everybody	to	run	like	hell	!
"	在	这	最早	警告	,	告诉	大家	到	跑步	喜欢	地狱	!

“第一时间通知所有人赶紧逃命！”

" [soʊ][ðə; ði] [læb] ['faɪərd][hɪm; ɪm] ,

"	So	the	lab	fired	him	,
"	所以	这	实验室	被解雇	他	,

所以实验室解雇了他。

[ðoʊ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['steɪtmənt] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [rɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌɪndɪ'pendənt]

though	the	public	statement	read	that	he	was	"	resigning	to	pursue	independent
尽管	这	民众	陈述	读	那	他	曾是	"	辞职	到	追求	独立的

['riːsɜːrtʃ] .

research	.
研究	.

虽然公开声明称他“辞职是为了从事独立研究”。

" ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][hɜːrt] ,

"	Benjamin	was	shocked	at	first	,	and	hurt	,
"	本杰明	曾是	震惊	在	第一的	,	和	伤害	,

“本杰明起初感到震惊和受伤，

[bʌt; bət] ['dɪnər] [ænd; ənd]['pɑːrti] [ˌɪnvi'teiʃənz] [keɪm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['evər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld]

but	dinner	and	party	invitations	came	as	often	as	ever	from	his	old
但	晚餐	和	派对	邀请函	来了	作为	经常	作为	曾经	从	他的	老的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

但他的老朋友们仍然像以往一样频繁地向他发出晚餐和派对邀请。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [went] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eɪnʃənt] [geɪm] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

and	their	wives	went	right	on	with	that	ancient	game	of	trying	to	find	the
和	他们的	妻子们	去	正确的	在	和	那	古老的	游戏	的	尝试	到	寻找	这

" [raɪt] " [gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætʃələr] [frend] .

"	right	"	girl	for	the	bachelor	friend	.
"	正确的	"	女孩	为了	这	学士	朋友	.

她们的妻子们继续玩着那个古老的游戏，试图为单身汉朋友找到“合适的”女孩。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	would	never	mention	it	,	of	course	,
他	会	绝不	提到	它	,	的	课程	,

他当然不会提起这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] ['naʊədeɪz] [siːmd] [tuː] [də'rekt][ænd; ənd] [ə'gresɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	the	girls	nowadays	seemed	too	direct	and	aggressive	for	him	.
但	这	女孩们	如今	似乎	也	直接的	和	挑衅的	为了	他	.

但如今的女孩们对他来说似乎太过直接和强势。

[ðeɪ] [lækt] [ðæt] ['wʊmənli] ['mɑːdəsti] [ɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [dɪ'mjʊrnəs] [ðæt] ['gɝːlz] [rɪ'pɔːrtɪdli] [hæd; həd]

They	lacked	that	womanly	modesty	or	engaging	demureness	that	girls	reportedly	had
他们	缺乏	那	女性	谦逊	或者	引人入胜	矜持	那	女孩们	据说	有

[wʌns] [pə'zest] .

once	possessed	.
一次	拥有	.

她们缺乏女孩们曾经拥有的那种女性的谦逊或迷人的矜持。

[hiː; hi] [wɪʃt] —

He	wished	—
他	希望	—

他希望——

['ɔfɝz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] ,

Offers	**came**	**in**	**from**	**other**	**companies**	**,**
优惠	来了	在	从	其他	公司	,

其他公司也提出了报价，

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]

but	**Benjamin**	**had**	**money**	**enough**	**for**	**a**	**while**	**and**	**he**	**began**
但	本杰明	有	钱	足够的	为了	一个	尽管	和	他	开始

[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'diːəz] .

experimenting	**with**	**some**	**ideas**	**.**
实验	和	一些	想法	.

但本杰明有一段时间手头宽裕，于是开始尝试一些想法。

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ænd; ənd]['bæŋkər] [dɪ'skʌvərd] ['hiːd]['gɪv(ə)n][ə'weɪ] [tuː] [nuː] ['kʌlər][ˌtiː 'viː] ['sɜːrkɪt]

When	**his**	**lawyer**	**and**	**banker**	**discovered**	**he'd**	**given**	**away**	**two**	**new**	**color**	**TV**	**circuits**
什么时候	他的	律师	和	银行家	发现	他会	给定	离开	二	新的	颜色	电视	电路

,

,

,

当他的律师和银行家发现他竟然送出了两套全新的彩色电视电路时，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] - [ʌp][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .

however	**,**	**there**	**was**	**a**	**blow**	**-**	**up**	**and**	**Benjamin**	**found**	**himself**	**incorporated**	**.**
然而	,	那里	曾是	一个	吹	-	向上	和	本杰明	成立	他自己	公司	.

然而，事情出了岔子，本杰明发现自己被卷入了一场风波。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

It	**made**	**no**	**difference**	**.**
它	制成	不	不同之处	.

没有任何区别。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [ɪk'sperɪmənt][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

He	**could**	**still**	**experiment**	**as**	**he**	**pleased**	**.**
他	可以	仍然	实验	作为	他	高兴	.

他仍然可以随心所欲地进行实验。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [meɪd] [mɔːr] .

He	**had**	**his**	**many**	**friends**	**and**	**constantly**	**made**	**more**	**.**
他	有	他的	许多	朋友们	和	不断地	制成	更多的	.

他有很多朋友，而且还在不断结交新朋友。

[ɪf] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [roʊld] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mɑːdərətli] ['welθi] , [let][ðə; ði] ['lɔɪər] ['wɜːri]

If	**enough**	**money**	**rolled**	**in**	**to**	**make**	**him**	**moderately**	**wealthy**	**,**	**let**	**the**	**lawyer**	**worry**
如果	足够的	钱	滚动	在	到	制作	他	中等程度	富裕	,	让	这	律师	担心

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

如果他赚到的钱足够让他成为小有名气的人，那就让律师去操心吧。

['æftər][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ben] ['riːvz] [kə'pæsɪtər][ɪn] - , [hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [mɔːr]

After	**he**	**came**	**up**	**with**	**the**	**Ben**	**Reeves**	**capacitor**	**in**	**1961**	**,**	**his**	**wealth**	**was**	**more**
后	他	来了	向上	和	这	本	里夫斯	电容器	在	-	,	他的	财富	曾是	更多的

[ðæn; ðən] ['mɑːdərət] .

than	**moderate**	**.**
比	缓和	.

1961 年，他发明了本·里夫斯电容器，从此他的财富就相当可观了。

[ðæt] [θʌm] - [saɪzd] ['gædʒɪt] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəriz]

That	thumb	-	sized	gadget	delivered	the	power	of	a	hundred	storage	batteries
那	拇指	-	尺寸	小工具	发表	这	力量	的	一个	百	贮存	电池

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɔ:bləms] .

and	was	the	answer	to	a	thousand	engineering	problems	.
和	曾是	这	回答	到	一个	千	工程	问题	.

这个拇指大小的小装置提供了相当于一百个蓄电池的电量，解决了上千个工程难题。

[ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][bæd] ['jɪrz] ,

All	down	the	bad	years	,
全部	向下	这	坏的	年	,

那些糟糕的岁月里，

['bendʒəmɪn][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [θru:] [ðə; ði]

Benjamin	had	read	the	papers	and	wondered	and	suffered	through	the
本杰明	有	读	这	文件	和	想知道	和	遭受	通过	这

['tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rv] [wɔ:r][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

tensions	of	the	nerve	war	like	the	rest	of	us	.
紧张局势	的	这	神经	战争	喜欢	这	休息	的	我们	.

本杰明读过报纸，也像我们其他人一样，经历了这场神经战带来的紧张局势，并对此感到疑惑不解。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['klæsɪfaɪd]

Perhaps	it	was	a	little	worse	for	him	,	because	he	knew	the	classified
也许	它	曾是	一个	小的	更糟	为了	他	,	因为	他	知道	这	分类

['si:krɪts] ,

secrets	,
秘密	,

或许对他来说情况更糟一些，因为他知道那些机密信息。

[nu:] [tu:; tə][ðə; ði]['desɪm(ə)l] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [ðæt] [wʊd] [get] [θru:]

knew	to	the	decimal	point	the	percentage	of	missiles	that	would	get	through
知道	到	这	小数	观点	这	百分比	的	导弹	那	会	得到	通过

['aʊər; ɑ:r][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

our	defenses	.
我们的	防御	.

他精确到小数点后一位地知道有多少导弹能够突破我们的防御。

['stedəli] [ðə; ði][ɜ:rdʒ] [gru:] [strɔ:ŋgər][tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [gɔ:n] [ˌsu:ɪ'saɪdəli] [ə'raɪ] .

Steadily	the	urge	grew	stronger	to	get	out	of	this	world	gone	suicidally	awry	.
稳步	这	敦促	生长	更强	到	得到	出去	的	这	世界	已消失	自杀式	错误	.

想要离开这个走向自杀式歧途的世界的冲动越来越强烈。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] .

He	had	the	money	and	he	had	the	time	.
他	有	这	钱	和	他	有	这	时间	.

他有钱，也有时间。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [plænt] [ðæt] [prə'du:st] [ðə; ði][ben]

An	efficient	business	manager	took	care	of	the	new	plant	that	produced	the	Ben
一个	高效的	商业	经理	采取	关心	的	这	新的	植物	那	生产	这	本

['ri:vz] [kə'pæsɪtər] .

Reeves	capacitor	.
里夫斯	电容器	.

一位高效的业务经理负责管理生产本·里夫斯电容器的新工厂。

[hi:; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mə'ʃi:n] [ɪn] - ,

He	built	his	first	machine	in	1962	,
他	建造	他的	第一的	机器	在	-	,

他于1962年制造了他的第一台机器。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['æn,dəuvə] [her] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪr] ['relətɪvz] [bæk] ['ɪntuː] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

a	month	before	Andover	Hare	took	his	own	near	relatives	back	into	time	with
一个	月	前	安多弗	野兔	采取	他的	自己的	靠近	亲属	后退	进入	时间	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个月前，安多弗·黑尔带着他的近亲回到了过去。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bendʒəmɪn] .

But	that	wasn't	enough	for	Benjamin	.
但	那	不是	足够的	为了	本杰明	.

但这还不足以满足本杰明。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wer] ['æn,dəuvə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['edgər] ['evənz] [æn; ən]

He	was	a	scientist	where	Andover	was	a	student	and	Edgar	Evans	an
他	曾是	一个	科学家	在哪里	安多弗	曾是	一个	学生	和	埃德加	埃文斯	一个

['æmətər] [ɪk'sperɪmentər] .

amateur	experimenter	.
业余	实验者	.

他是一名科学家，安多弗是他的学生，而埃德加·埃文斯是一名业余实验者。

['bendʒəmɪn] ['kudnt] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['mɪljənz] [huː] [jəːnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Benjamin	couldn't	forget	the	millions	who	yearned	with	him	.
本杰明	不能	忘记	这	百万	WHO	渴望	和	他	.

本杰明无法忘记与他一同渴望的千百万人。

[fɔːr; fər] ['bendʒəmɪn] , [ðə; ðɪ] [mɪr] [mə'ʃiːn] ['wɔznt] [æn; ən] ['ænsər] .

For	Benjamin	,	the	mere	machine	wasn't	an	answer	.
为了	本杰明	,	这	仅仅	机器	不是	一个	回答	.

对本杰明来说，仅仅是机器并不能解决问题。

[hiː; hi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [hɪm'self] , ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

He	went	back	through	the	years	himself	,	several	times	,	but	always	he	returned
他	去	后退	通过	这	年	他自己	,	一些	时代	,	但	总是	他	返回

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ['hɑːrdər] .

and	worked	harder	.
和	工作	更难	.

他自己也曾多次回到过去，但每次回来后他都会更加努力地工作。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

And	there	came	the	day	,	a	year	ago	,
和	那里	来了	这	天	,	一个	年	前	,

一年前，那一天终于到来了。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['ʃɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [mæps] [ænd; ənd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['ɪndɪsiːz] .

when	his	work	shifted	suddenly	to	maps	and	population	indices	.
什么时候	他的	工作	转移	突然	到	地图	和	人口	指数	.

当他的工作突然转向地图和人口指数时。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] - [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] ,

If	you	live	within	40	miles	of	the	most	populous	cities	,
如果	你	居住	之内	-	英里	的	这	最多	人口众多	城市	,

如果你居住在距离人口最稠密城市40英里以内，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['suːtkeɪs] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]

you	should	know	that	somewhere	in	that	city	is	a	very	plain	suitcase	which	is	at
你	应该	知道	那	某处	在	那	城市	是	一个	非常	清楚的	手提箱	哪个	是	在

[wʌns][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [streɪndʒ][nɑː'stældʒɪk][dɪ'zaɪəz]

once	an	answer	to	your	prayers	and	to	those	strange	nostalgic	desires
一次	一个	回答	到	你的	祈祷	和	到	那些	奇怪的	怀旧的	欲望

[juːv] [felt] .

you've	felt	.
你已经	毛毡	.

你应该知道，在那座城市的某个地方，有一个非常普通的行李箱，它既是对你祈祷的回应，也是对你那些奇怪的怀旧之情的回应。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['rentɪd] [ruːm] [ɔːr][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['werhaʊs] ,

It	may	be	in	a	rented	room	or	a	storage	warehouse	,
它	可能	是	在	一个	租来的	房间	或者	一个	贮存	仓库	,

它可能位于租来的房间里，也可能位于储藏仓库里。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [frendz] ['bendʒəmɪn] ['riːvz] [hæz; həz] [meɪd] .

or	in	the	attic	of	one	of	the	many	friends	Benjamin	Reeves	has	made	.
或者	在	这	阁楼	的	一	的	这	许多	朋友们	本杰明	里夫斯	有	制成	.

或者在本杰明·里夫斯结交的众多朋友之一的阁楼里。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊə(r)] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [θæŋks] [tuː; tə]['bɛndʒəmənz][wɜːrk] .

Wherever	it	is	,	you're	under	its	influence	,	thanks	to	Benjamin's	work	.
无论	它	是	,	你是	在下面	它是	影响	,	谢谢	到	本杰明的	工作	.

无论它在哪里，你都会受到它的影响，这都要归功于本雅明的作品。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][kloʊzd] - [ɔːf] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ben] ['riːvz] [plænt] ,

And	every	other	day	now	,	in	a	closed	-	off	room	at	the	Ben	Reeves	plant	,
和	每一个	其他	天	现在	,	在	一个	关闭	-	离开	房间	在	这	本	里夫斯	植物	,

现在，每隔一天，在 Ben Reeves 工厂的一个封闭房间里，

[tekniʃənz] ['fɪnɪʃ] [ə'semblɪŋ] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['sɜːrkɪt] [wɪtʃ] [goʊz]['ɪntuː] [ə'nʌðər]

technicians	finish	assembling	another	group	of	strange	circuits	which	goes	into	another
技术人员	结束	组装	其他	团体	的	奇怪的	电路	哪个	去	进入	其他

[pleɪn] ['suːtkeɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [jet] [ə'nʌðər] ['sɪti] ,

plain	suitcase	to	be	sent	to	yet	another	city	,
清楚的	手提箱	到	是	发送	到	然而	其他	城市	,

技术人员组装好另一组奇特的电路，将其装入另一个普通的手提箱，运往另一个城市。

['tʃoʊzn] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['vɜːrsəs] . [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .

chosen	on	the	basis	of	population	vs	.	importance	as	a	target	.
选定	在	这	基础	的	人口	对比	.	重要性	作为	一个	目标	.

根据人口数量与目标重要性进行选择。

[ðə; ði] [tekniʃənz] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [spiːd] .

The	technicians	are	learning	speed	.
这	技术人员	是	学习	速度	.

技术人员正在学习提高速度。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['feloʊ] - [mæn][æz; əz]['bendʒəmɪn] [dʌz] .

Be	thankful	for	that	,	if	you	love	your	fellow	-	man	as	Benjamin	does	.
是	感恩	为了	那	,	如果	你	爱	你的	同伴	-	男人	作为	本杰明	做	.

如果你像本杰明一样热爱你的同胞，那就为此感到庆幸吧。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt]['oʊnli][wʌn] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [wiːk] ; [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ə; eɪ] [deɪ]

At	first	they	turned	out	only	one	machine	a	week	;	soon	it	will	be	one	a	day
在	第一的	他们	转向	出去	仅有的	一	机器	一个	星期	;	很快	它	将要	是	一	一个	天

,

,

,

起初他们每周只生产一台机器；很快就能每天生产一台了。

[ðen] [tuː] , [fɔːr] .
then two , four .
然后 二 , 四 .

然后是二、四。

['bendʒəmɪn] ['dʌznt] [goʊ] [aʊt] ['eni] [mɔːr] .
Benjamin doesn't go out any more .
本杰明 不 去 出去 任何 更多的 .

本杰明不再出门了。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tjʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['nɛˌtwɝːks] ,
He's always within hearing of the receiver tuned to the warning networks ,
他是 总是 之内 听力 的 这 接收者 调谐 到 这 警告 网络 ,

他始终在预警网络接收器的听觉范围内。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['sʌmdeɪ] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['koʊdɪd] ['sɪgnəl] .
within reach of the red button that will someday send out a coded signal .
之内 抵达 的 这 红色的 按钮 那 将要 总有一天 发送 出去 一个 编码 信号 .

触手可及的红色按钮，将来有一天会发出编码信号。

[dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['pepərz] ?
Did you read about the situation in this morning's papers ?
做过 你 读 关于 这 情况 在 这 早晨 文件 ?

你今天早上在报纸上看到相关报道了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [taɪm] ['niːðər] [saɪd] [wɪl]
It looks like another crisis in the making and maybe this time neither side will
它 看起来 喜欢 其他 危机 在 这 制作 和 或许 这 时间 两者都不 边 将要
[bæk] [daʊn] .
back down .
后退 向下 .

看起来又一场危机正在酝酿之中，也许这一次双方都不会让步。

[preɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] , [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [preɪɪŋ] [kaɪnd] .
Pray for a year's time , if you're the praying kind .
祈祷 为了 一个 年 时间 , 如果 你是 这 祈祷 种类 .

如果你信奉祈祷，那就祈祷一年吧。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [kʌm] , ['bendʒəmɪn] [wɪl] [pres] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
But whenever the missiles come , Benjamin will press the red button at the
但 每当 这 导弹 来 , 本杰明 将要 按 这 红色的 按钮 在 这
[fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] .
first warning .
第一的 警告 .

但每当导弹来袭，本杰明都会在第一次警告响起时按下红色按钮。

[ðə; ði] ['tempərəl] [fiːld] ['læsts] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪlisekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [wəʊnt] [biː; bi] [stɑːpt] ,
The temporal field lasts only a millisecond and the missiles won't be stopped ,
这 颞 场地 持续时间 仅有的 一个 毫秒 和 这 导弹 惯于 是 停止 ,

时间场只持续一毫秒，导弹不会被阻止。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət] ['evri] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [wɪl] [biː; bi] ['empti] [wen] [ðeɪ] [straɪk] .
of course — but every city with a suitcase will be empty when they strike .
的 课程 — 但 每一个 城市 和 一个 手提箱 将要 是 空的 什么时候 他们 罢工 .

当然——但当他们发动袭击时，每个带着行李箱的城市都会空无一人。

[ɪf] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [hoʊldz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , ['bendʒəmɪn] ['fɪgjərz] [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [bæk] [tə'geðər] ,
If the crisis holds off for a year , Benjamin figures we'll all go back together ,
如果 这 危机 持有 离开 为了 一个 年 , 本杰明 数据 出色地 全部 去 后退 一起 ,

本杰明认为，如果危机持续一年，我们最终都会重归于好。

[iːtʃ] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] - .

each	city	and	town	to	a	different	time	,	but	all	before	1900	.
每个	城市	和	镇	到	一个	不同的	时间	,	但	全部	前	-	.

每个城市和城镇的年代都不同，但都在 1900 年之前。

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [weɪt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [dʒiːn] ['nɔːɪŋ] [ænd; ənd]

It's	hard	to	wait	even	a	year	when	you	have	the	gene	gnawing	and
它是	难的	到	等待	甚至	一个	年	什么时候	你	有	这	基因	啃咬	和

['nægɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [juː; jʊ] . . . .

nagging	inside	you	.	.	.	.
唠叨	里面	你	.	.	.	.

当基因在你体内不断蠢蠢欲动、唠叨个不停时，哪怕只等一年也很难熬……

['edgər] ['evənz] , [huː] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kudnt] [weɪt] .

Edgar	Evans	,	who	started	it	,	couldn't	wait	.
埃德加	埃文斯	,	WHO	开始	它	,	不能	等待	.

发起这项活动的埃德加·埃文斯迫不及待。

['æn,dəuvə] [her] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ə'loʊn] .

Andover	Hare	refused	to	go	back	alone	.
安多弗	野兔	拒绝	到	去	后退	独自的	.

安多弗野兔拒绝独自返回。

['bendʒəmɪn] ['riːvz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dʒiːn] , [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld]

Benjamin	Reeves	,	with	the	same	gene	,	was	unable	to	forget	what	he	told
本杰明	里夫斯	,	和	这	相同的	基因	,	曾是	无法	到	忘记	什么	他	讲述

[ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] — [rʌn] [laɪk] [hel] !

the	military	—	run	like	hell	!
这	军队	—	跑步	喜欢	地狱	!

本杰明·里夫斯也拥有同样的基因，他始终无法忘记自己对军方说过的话——快跑！

— [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [foʊks] [laɪk] [juː 'es] [huː] ['kudnt] .

—	and	all	the	folks	like	us	who	couldn't	.
—	和	全部	这	各位	喜欢	我们	WHO	不能	.

——以及所有像我们一样无法做到这一点的人。

[soʊ] ['bendʒəmɪn] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [weɪ] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['aʊər; ɑːr]

So	Benjamin	found	us	the	ultimate	way	to	run	,	and	to	satisfy	our
所以	本杰明	成立	我们	这	最终的	方式	到	跑步	,	和	到	满足	我们的

[driːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] .

dream	in	the	running	.
梦	在	这	跑步	.

所以本杰明找到了跑步的终极方法，满足了我们在跑步方面的梦想。

[nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [suːn] [naʊ] .

Not	yet	,	but	soon	now	.
不是	然而	,	但	很快	现在	.

还没有，但应该快了。

[siː] [juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər] !

See	you	back	there	!
看	你	后退	那里	!

回头见！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神